



TECNOLOGICO DE MONTERREY

**EGE**

Escuela de Graduados en Educación

**UNIVERSIDAD TECVIRTUAL  
ESCUELA DE GRADUADOS EN EDUCACIÓN**

**Título de la Tesis**

**La interacción con angloparlantes y su influencia sobre la competencia comunicativa**

Tesis para obtener el grado de:

**Maestría en educación con acentuación en procesos de enseñanza-aprendizaje**

Presenta:

**Henry Méndez Pérez**

Asesor Tutora:

**MTE Beatriz Palomino Hernández**

Asesor Titular

**Dra. Martha Catalina del Ángel Castillo**

Guanacaste, Costa Rica

Septiembre 2012

## **Dedicatoria**

### ***A Dios.***

Por la oportunidad de cumplir con este sueño y haberme dado salud para lograr mis objetivos. Agradezco además su infinita bondad, amor y paciencia ya que siempre me dio las fuerzas para poder terminar cada una de las asignaciones y demás responsabilidades que tengo como profesional y jefe de hogar.

### **A mi esposa Sharon.**

Por haberme apoyado en todo momento, por sus consejos, sus valores, por la motivación constante que me ha permitido ser una mejor persona. Pero más que nada, agradezco su incondicional amor.

### **A mi hijo Fabricio.**

Porque siempre llenó de alegría los momentos en que más estresado me encontraba. Su sonrisa, sus deseos de jugar sin la más mínima muestra de agotamiento me inspiraron a dar el máximo esfuerzo aun cuando sentía que las energías se me agotaban.

# **La interacción con angloparlantes y su influencia sobre la competencia comunicativa**

## **Resumen**

El idioma inglés se ha convertido en la lengua de la sociedad del conocimiento en que se desarrolla el ser humano actual. Para adquirirlo, cada día miles se matriculan e inician el sueño de poder comunicarse en esta lengua. Sin embargo, un número bastante similar abandonan las aulas, frustrados por no poder alcanzar la meta. ¿Cuáles son los factores que llevan a tantos estudiantes a tomar esta determinación? Independientemente de las razones, el aprender inglés como idioma extranjero es algo que muy pocos logran. La siguiente investigación cualitativa, del enfoque etnográfico particularista, tuvo como objetivo determinar los aspectos de la competencia comunicativa que mejoraron los estudiantes al interactuar semanalmente con angloparlantes. Para ello se seleccionó un grupo de doce estudiantes de la carrera de inglés como lengua extranjera de la Universidad Técnica Nacional en Costa Rica. Los resultados que se obtuvieron fueron muy interesantes ya que según los datos proporcionados por los alumnos, el aspecto de la competencia comunicativa que más se les dificulta desarrollar es la pronunciación, siendo esta la habilidad que más afecta positivamente estas sesiones de conversación. Se presentó como la principal limitante el factor tiempo el cual se convirtió en el peor enemigo. Al final se concluyó que la comunidad angloparlante podría representar una ayuda inigualable para los miles de docentes que tienen la tarea de enseñar inglés. La colaboración de un voluntario angloparlante en el aula es un asunto fácil, divertido, dinámico, innovador, diferente y muy sencillo de lograr.

## Índice

<b>Dedicatoria .....</b>	<b>ii</b>
<b>Resumen.....</b>	<b>iii</b>
<b>Capítulo 1. Definición del Problema.....</b>	<b>8</b>
1.1 Introducción y Antecedentes del Problema.....	8
1.2 El planteamiento del problema .....	11
1.3 Objetivos de Investigación .....	14
1.3.1 Objetivo general. ....	15
1.3.2 Objetivos específicos. ....	15
1.4 Justificación.....	15
1.5 Limitaciones .....	18
1.6 Delimitaciones .....	19
1.7 Definición de términos y abreviaturas .....	21
<b>Capítulo 2. Marco teórico .....</b>	<b>23</b>
2.1 Revisión de la literatura.....	23
2.2 El idioma inglés: su origen e importancia actual.....	23
2.3 Enseñanza del inglés .....	25
2.4 Enseñanza del inglés en Costa Rica.....	27
2.5 La comunidad angloparlante .....	29
2.6 Las cuatro habilidades.....	31
2.6.1 Enseñar la parte de escucha. ....	31
2.6.2 Enseñar la parte oral. ....	35
2.6.3 Enseñar la parte de lectura. ....	37
2.6.4 Enseñar la parte de escritura. ....	39
2.7 Aspectos de la producción oral.....	40
2.7.1 La producción oral o competencia comunicativa.....	<b>40</b>
2.7.2 La sub-competencia lingüística. ....	<b>41</b>
2.7.3 La sub-competencia sociolingüística.....	<b>41</b>
2.7.4 La sub-competencia pragmática.....	<b>42</b>

2.7.5 Competencia psicolingüística.....	42
2.7.6 El aspecto cultural. ....	42
2.8 Interacción con angloparlantes .....	43
2.8.1 Monitoreo en clase. ....	45
2.8.2 Co-presentador. ....	46
2.8.3 Cuidador.....	46
2.8.4 Profesor de la mitad del grupo. ....	46
2.8.5 Líder de un grupo especial. ....	46
2.8.6 Tutor de uno-a-uno.....	47
2.8.7 Entrevistas individuales. ....	47
2.8.8 Asistente de proyectos especiales.....	47
2.8.9 Talentos especiales. ....	48
<b>Capítulo 3. Metodología .....</b>	<b>52</b>
3.1 El enfoque de la investigación.....	52
3.2 Participantes.....	55
3.3 Instrumentos .....	58
3.3.1 Entrevista en profundidad. ....	60
3.3.2 Observación. ....	61
3.3.3 Diario de campo. ....	61
3.4 La validación .....	62
3.5 Prueba Piloto.....	63
3.6 Procedimiento .....	65
3.7 Análisis de datos .....	66
<b>Capítulo 4. Análisis y discusión de resultados.....</b>	<b>69</b>
4.1 La validez y confiabilidad. ....	72
4.2 Recolección y análisis de la información.....	74
4.3 Interpretación de resultados.....	76
4.4 Análisis por categorías .....	77
4.4.1 Origen de las categorías.....	77
4.4.2 Categorías y triangulación. ....	78

<b>Capítulo 5. Conclusiones</b> .....	<b>90</b>
5.1 Principales hallazgos.....	90
5.2 Respuesta a los objetivos.....	92
5.3 Competencias.....	95
5.4 Limitantes .....	95
5.5 Recomendaciones .....	96
5.6 Temas similares .....	97
<b>Referencias</b> .....	<b>99</b>
<b>Apéndices</b> .....	<b>105</b>
Apéndice A: Carta de permiso de la Universidad.....	<b>105</b>
Apéndice B: Carta de consentimiento de los estudiantes .....	<b>106</b>
Apéndice C: Entrevista contestada.....	<b>107</b>
Apéndice D: Guía de observación.....	<b>109</b>
Apéndice E: Diario de campo .....	<b>110</b>
Apéndice F: Cuadro de triple entrada.....	<b>111</b>
Apéndice G: Entrevista en profundidad .....	<b>112</b>
Apéndice H: Cronograma de Actividades .....	<b>115</b>
Apéndice I: Información triangulada .....	<b>116</b>
Apéndice J: Observación con anotaciones .....	<b>119</b>
Apéndice K: Diario de campo con anotaciones .....	<b>120</b>
<b>Curriculum Vitae</b> .....	<b>121</b>

## Índice de Tablas

Tabla No. 1 Categorías y unidades de análisis .....	80
Tabla No. 2 Razones de los alumnos para estudiar inglés.....	81
Tabla No. 3 Habilidades que más les cuesta a los estudiantes .....	82
Tabla No. 4 Aspectos más difíciles de adquirir de la competencia comunicativa.....	83
Tabla No. 5 Opinión de los estudiantes sobre los conversatorios.....	84
Tabla No. 6 Aspectos de la competencia comunicativa más beneficiados .....	85
Tabla No. 7 Opinión de los estudiantes sobre los conversatorios como herramienta para adquirir inglés .....	88
Tabla No. 8 Opinión de los alumnos sobre los conversatorios para mejorar su nivel de inglés.....	89

## **Capítulo 1. Definición del Problema**

El presente capítulo tiene como objetivo introducir al lector en la problemática que se trató en esta tesis. Se presentan los antecedentes que abrieron las puertas para el planteamiento del problema. Además se justifica el por qué se considera que este estudio es importante para el campo científico y conjuntamente se analizan los factores que podrían interferir en el desarrollo. La situación que se presenta se refiere a la falta de innovación que se da en la sociedad actual en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua; en este caso, el idioma inglés.

### **1.1 Introducción y Antecedentes del Problema**

En un mundo donde es factible saber lo que pasa en el polo opuesto al que se encuentra un individuo en un tiempo de solamente segundos, se hace cada vez más esencial el uso de una “lingua franca” (lengua franca) o “common language” (lenguaje común) (Crystal, 2003), donde todos seamos capaces de comunicarnos sin la necesidad de un intérprete. Nuestro mundo actual ha adoptado el idioma inglés como la solución a los problemas de comunicación que se han presentado con la globalización que enfrenta nuestro planeta tierra. Un estudio realizado por Graddol (2000) muestra que más de 375 millones de personas tienen inglés como lengua materna y el número de personas que lo hablan como segundo idioma ha sobrepasado a los primeros.

A pesar del debate que existe en nuestros días sobre la disputa entre el idioma inglés y el mandarín, como los posibles idiomas del futuro, resulta indiscutible la influencia que el primero tiene a nivel mundial. Culturas como las asiáticas han

adoptado la idea de que un movimiento bilingüe será el que triunfe sobre ese continente, (Pak, 2012). Cada día son más las personas que optan por la capacidad de comunicarse en más de un idioma y al parecer la mayoría escogen el mundialmente hablado inglés.

Este lenguaje ha llegado a ser reconocido por la inmensa cantidad de individuos que lo utilizan para comunicarse. Pero una lengua no se convierte en global por la cantidad de sujetos que lo hablan, sino por lo que ellos representan en la sociedad (Crystal, 2003). Son los grandes políticos y gobernantes de las naciones, individuos con mucho poder, los que más se han preocupado por la adquisición de esta lengua franca.

Todo lo anterior conduce a la necesidad mundial de ser competentes en este idioma. Manuales, programas de televisión, noticias, instrucciones, todo tipo de artículos científicos y demás información relevante, se encuentra escrito en inglés. Esto ha generado que los gobiernos de cada país promuevan una enseñanza bilingüe a través de diferentes programas y proyectos. Los profesionales de nuestra época actual han acudido a ese llamado y se han enterado de esta necesidad, iniciando así, el anhelo de miles de ser capaces de comunicarse con el mundo a través de este idioma.

Es en esta era globalizada, que el mundo ha diluido sus fronteras generando una mayor integración e interdependencia entre diferentes culturas, costumbres e idiomas. Esta situación lleva a países como Costa Rica a enfrentar diversos retos; uno de estos es específicamente, el desarrollo de las competencias lingüísticas. El mejorar la capacidad de comunicación multilingüe impacta positivamente la agenda de competitividad del

país y su economía, ofreciendo asimismo ventajas a nivel de tecnología, educación, cultura, diplomacia y otras relaciones internacionales.

Para lograr una población bilingüe que sea capaz de llenar las expectativas que demanda la sociedad actual, se debe hacer un ajuste en las metodologías que se han venido utilizando desde hace mucho tiempo en las instituciones educativas. En tal sentido, las metodologías guían hacia el éxito o el fracaso. La idea de que el profesor es el que hace todo el trabajo en el aula, debe quedar en el pasado y debemos proponer, como lo plantea Cassany, Luna y Sanz (2002), un ambiente educativo donde el estudiante tenga el mayor protagonismo posible. Utilizar nuevas metodologías que tengan como eje central la innovación, deben ser parte activa en los salones de clase y especialmente aquellos en donde se enseña una segunda lengua.

Otro aspecto que no debe dejarse de lado es la cultura propia que forma parte integral del idioma que se está aprendiendo. Es absurdo, ilógico e imposible separar un idioma de su cultura y el aprendizaje de los aspectos culturales es algo que no se puede aprender a distancia. Los sistemas educativos han fallado ampliamente en este aspecto. Cada día es más frecuente observar miles de personas que adquieren inglés como segunda lengua y no tienen la más mínima idea de todo el bagaje cultural que rodea a los países angloparlantes.

Existe, sin lugar a dudas, una cuestión a la que no es fácil de dar una respuesta certera: ¿Cómo lograr la inmersión de todas las personas que están aprendiendo un segundo idioma en la cultura de los países donde se hablan esas lenguas? Pocos son los

que tienen la facilidad de viajar a otro país y menos, cuando se encuentra a gran distancia de su territorio. A veces interfiere lo económico, otras veces la familia y en algunas ocasiones no es fácil gestionar una visa para entrar a ciertos países. Entonces, ¿Cómo lograr un acercamiento a la cultura propia de los idiomas?

Según datos de la fundación Costa Rica Multilingüe (2009), las embajadas norteamericanas, canadienses y británicas, poseen informes de más de 33, 000 personas proveniente de estos países que residen permanentemente en Costa Rica. Ellos conocen la cultura angloparlante y la viven diariamente. Es a partir de estos datos, que surge la idea, en el año 2009, de utilizar este valioso recurso en la enseñanza de inglés como segunda lengua en el territorio costarricense. Se crearon grupos de conversación en todo el territorio donde participan angloparlantes junto con personas que quieren mejorar su nivel de inglés.

Esta estrategia ha permitido a todos los que han formado parte del programa a conocer más ampliamente la cultura angloparlante y de esta forma estar más capacitados para enfrentar las demandas de la sociedad del conocimiento en que nos movemos. Si se dificulta moverse hasta donde está la cultura de un idioma, entonces se puede optar por traerla al ambiente donde se está aprendiendo la lengua.

## **1.2 El planteamiento del problema**

La historia de la enseñanza de inglés como segundo idioma, tiene aspectos básicos que son transcendentales comprender en aras de mejorar el sistema actual. Martín (2000) expone la forma en que el tradicional método de traducción quedó en el olvido a partir

de mediados del siglo XX para dar paso a metodologías más comunicativas. Esta situación se dio debido a las crecientes relaciones internacionales que se estaban dando en Europa. Es a partir de ese entonces que los sistemas de enseñanza actuales dan énfasis a la capacidad de producir de forma oral esta lengua. Es lamentable, sin embargo, la manera en que muchos educadores se aferran a los métodos tradicionales y dejan de lado las nuevas ideas tan innovadoras que se presentan día a día a través de los estudios científicos.

Así, el aprender inglés como segunda lengua se ha convertido en todo un reto para miles de personas en diferentes partes del mundo. Y es que este idioma dejó de ser un lujo y se ha convertido en una necesidad fundamental en la sociedad de competencias en que se desenvuelve el profesional actual. Es una realidad, como lo expone Utreras (2007), que sin restar importancia a ningún otra idioma, el inglés se ha convertido en la lengua franca del mundo moderno. Esta situación abre una infinidad de oportunidades para todas aquellas personas que tienen la capacidad de comunicarse en este idioma.

Un aspecto que llama profundamente la atención es el hecho de que si se compara el idioma inglés con otras lenguas como el alemán, español, el árabe, o el mandarín, este resulta fácil adquirirlo por el simple hecho de que las conjugaciones verbales en esta lengua franca son muy sencillas de realizar. En el castellano, por ejemplo, un verbo puede tener más de diez formas diferentes de conjugarlo mientras que en inglés solamente varía ligeramente cuando se utiliza la tercera persona. ¿Por qué aprender este idioma se ha vuelto algo tan dificultoso y tedioso, entonces? Basta preguntar a los

estudiantes de cualquier institución y su respuesta será que comunicarse en esta lengua es un proceso doloroso.

La queja de muchos alumnos presentada es la falta de motivación e innovación por parte de los docentes de inglés. Los profesores culpan al sistema anticuado que poseen los ministerios de educación o los programas aburridos de las instituciones del nivel superior. El asunto se torna en una cadena interminable de dificultades y los estudiantes son los que siguen fracasando en el intento de dominar una segunda lengua. Las entidades educativas ofrecen un proceso tan monótono que suele cansar al aprendiente a primera vista. Existe una carencia de novedades que llamen la atención y motive el hecho de adquirir este segundo idioma.

Muchos, que solamente están interesados en adquirir la habilidad oral, se registran en cursos conversacionales donde lo que menos se hace es conversar. Otro aspecto que es lamentable, es que el estudiante se acostumbra a escuchar al profesor únicamente y cuando tiene que enfrentar a un angloparlante, se siente frustrado. Cuánta influencia positiva podría tener un conversatorio semanal en donde participen personas que tienen inglés como primera lengua junto con alumnos que quieran elevar su capacidad de comunicarse.

Ante ello, se planteó la siguiente pregunta de investigación: ¿Cuáles aspectos de la competencia comunicativa mejoran los estudiantes de cuarto nivel en el aprendizaje de inglés como lengua extranjera de la Universidad Técnica Nacional en Costa Rica al interactuar semanalmente con angloparlantes?

La presente tesis está orientada a dar una respuesta certera a la pregunta anterior. Para eso se estudiará a un grupo de estudiantes en Costa Rica que forman parte de la carrera de inglés como lengua extranjera en la Universidad Técnica Nacional, sede en Guanacaste. Esta institución está ubicada en la provincia más visitada por personas de muchos países diferentes del mundo debido a la gran diversidad de atracciones turísticas que este posee. Los objetos de estudio son alumnos que estudian en esta institución y que han tenido la oportunidad de interactuar semanalmente con angloparlantes a través de conversatorios comunales

Para lograr cumplir con la meta, se utilizó un estudio del enfoque cualitativo. Se realizaron observaciones, entrevistas y registros de diario de campo que definieron los aspectos de la producción oral que resultan afectados positivamente con estas sesiones de conversación. Se entrevistaron a cada uno de los participantes. También se analizaron algunas sesiones con el objetivo de identificar aspectos básicos como entusiasmo, interés y otros que puedan estar afectando positivamente el aprendizaje de la lengua.

### **1.3 Objetivos de Investigación**

Una vez planteado el problema, se dio paso a identificar los principales objetivos de estudio. Estos guiaron al investigador a lo largo de toda la tesis y permitieron al lector recorrer el camino sin temor a no llegar al destino. Se presenta un objetivo general que encierra, a grandes rasgos, la meta principal. Además, se incluyen cinco objetivos específicos que tratan los aspectos más detalladamente.

### **1.3.1 Objetivo general.**

Identificar las destrezas de la competencia comunicativa que mejoran los estudiantes de cuarto nivel en inglés como lengua extranjera de la Universidad Técnica Nacional en Costa Rica al interactuar semanalmente con angloparlantes.

### **1.3.2 Objetivos específicos.**

1. Conocer los beneficios de la interacción con angloparlantes en estudiantes que están aprendiendo inglés como lengua extranjera.
2. Determinar la importancia que tiene la interacción con angloparlantes en los estudiantes de inglés como lengua extranjera.
3. Identificar los componentes de la producción oral en la adquisición de una segunda lengua.
4. Analizar las diferentes metodologías que se aplican en el aula para desarrollar las habilidades de producción oral en la adquisición de inglés como segunda lengua.
5. Reconocer la ayuda que puede ofrecer la comunidad angloparlante a la enseñanza de inglés en Costa Rica.

## **1.4 Justificación**

Las demandas de la sociedad actual han girado en torno a individuos capaces de realizar diferentes labores en diversos ambientes de trabajo. Una de esas competencias que son indispensables en los profesionales del presente siglo es la capacidad de

comunicarse en el idioma inglés. Para lograr este objetivo, el estado cuenta exclusivamente con el área de la educación. Es en los salones de clase donde miles de jóvenes buscan lograr el sueño de poder interactuar en este idioma. En el caso de Costa Rica, existen cinco universidades públicas y varias decenas de privadas y muchas academias e institutos que ofrecen a la comunidad la opción de aprender inglés.

Son innumerables, sin embargo, los estudiantes que se frustran con ese sueño y pronto abandonan la esperanza que con tanto anhelo habían iniciado. La educación, así, se ve afectada ya que erra en el blanco que tiene como objetivo y es el de producir individuos que sean capaces de enfrentar las demandas laborales del presente siglo. Uno de los aspectos que este maravilloso proceso llamado enseñanza-aprendizaje necesita, es innovación en todas las áreas pero sobretodo en la que se refiere a la adquisición de una segunda lengua.

La educación requiere y se vería muy favorecida con cambios radicales en el aprendizaje de inglés. Dejar de lado las metodologías que ya se consideran obsoletas y que han mostrado, por un largo tiempo, que no son capaces de producir resultados satisfactorios, es una necesidad urgente que llama a gritos desde los salones de clase. Lo que se propone en este estudio es de trascendental importancia para lograr reducir el número de desertores del sueño de ser bilingües y lograr un proceso de adquisición del lenguaje de una forma más divertida e innovadora.

En la Universidad Técnica Nacional (UTN), sede Guanacaste, se imparte la carrera de inglés como lengua extranjera, fundamentada en un enfoque integral donde se

desarrollan las cuatro habilidades que conforman la adquisición de un segundo idioma; a saber, escucha, habla, lectura y escritura. Según el Currículo de la Carrera de Inglés como Lengua Extranjera (2009), el objetivo principal es, sin embargo, formar individuos capaces de manejar el inglés a un nivel funcional y técnico, en un nivel fluido de comunicación en las diferentes áreas que se establecen con la llegada de nuevas inversiones por parte de importantes compañías transnacionales.

La presente investigación se vinculó para investigar un aspecto que podría grandemente ayudar al desarrollo de la comunicación oral. Es a partir de este punto que se inició el recorrido para desarrollar esta tesis y así valorar una posible herramienta que contribuya a la innovación y la adquisición de la competencia comunicativa en los estudiantes que han seleccionado la UTN como su centro de preparación profesional.

La Universidad Técnica Nacional se encuentra en uno de los lugares más turísticos de nuestro territorio. Es precisamente en esta provincia donde se hospeda la mayor cantidad de miembros pertenecientes a esta comunidad angloparlante y que residen permanentemente en este país. De ahí la urgencia de producir individuos capaces de comunicarse en inglés. La UTN es la más reciente de las universidades públicas en Costa Rica y desde hace cuatro años ofrece la posibilidad de aprender este idioma en sus diferentes campus.

Al ser una institución de tan reciente creación, ya que solamente se acredita poco más de tres años de existencia, hay grandes probabilidades de innovar en esta área. Una de las estrategias que ha utilizado esta universidad es involucrar la comunidad

angloparlante en su proceso de enseñanza del inglés. Grandes mercedes han sido concedidas a través de esta idea, sin embargo carece un estudio científico que demuestre los resultados positivos que se podrían lograr.

Los alumnos que han sido parte de esta estrategia han expresado, con gran orgullo, que la experiencia ha sido muy enriquecedora y que han logrado aprender aspectos culturales que desconocían, han mejorado su vocabulario, han conocido nuevos amigos e inclusive se han generado posibilidades de viajar. Es lamentable que en nuestra sociedad haya miles de estudiantes que se han graduado en inglés como lengua extranjera y nunca han tenido la oportunidad de interactuar con una persona que tenga inglés como primer idioma. Esto produce un temor en ellos cuando se tienen que enfrentar con la realidad de conversar con un angloparlante.

Se pretende lograr que la UTN sea la pionera en la innovación al enseñar una segunda lengua. Esto es posible solamente con investigación y la propuesta de nuevas ideas. El recurso humano existe; el conocimiento está disponible; las instalaciones están solamente esperando y el contexto en donde se desenvuelve esta institución hace factible las condiciones necesarias para lograr un mega proyecto que será solamente el comienzo de un sinnúmero de ideas y estrategias que harán, finalmente, la adquisición de una segunda lengua, algo más atractivo y satisfactorio.

## **1.5 Limitaciones**

El tiempo para realizar esta investigación se consideró la principal limitante, por el hecho de que resulta relativamente corto. Hay que avanzar en cada apartado a un ritmo

que a veces parece tornarse demasiado pequeño para detallar cada aspecto como el investigador quisiera hacerlo.

La institución ofrece un apoyo limitado ya que ésta debe sujetarse a una serie de reglamentos que no pueden ser violentados. La gestión de los permisos para hacer observaciones, entrevistas y otros instrumentos de recolección de datos a veces se tornan burocráticos y por lo tanto requieren de mucha paciencia y perseverancia. Para poder realizar el trabajo de campo hubo que solicitar el visto bueno de los docentes y de los estudiantes. La mejor manera de realizarlo será durante las horas lectivas ya que muchos de los aprendientes viven en lugares alejados y requeriría de largos viajes y de mucho tiempo si no fuese así.

Además, con respecto al campo de estudio que se está trabajando, las fuentes están máxime en el idioma inglés, mientras que la tesis ha de ser desarrollada en español. Esto afecta la rapidez con que se puede trabajar. Un último obstáculo que se presentó en la siguiente investigación, y que se hace imposible tener control sobre el mismo es el choque que se presenta en la comunidad educativa a la hora que se pone en práctica una idea nueva. A pesar de que algunos aceptan con mucho entusiasmo las innovaciones, hay otros, tanto estudiantes como profesores que siempre se opondrán al cambio. Esto dificulta el desarrollo del estudio.

## **1.6 Delimitaciones**

Debido a que toda investigación debe ser delimitada, este apartado lleva al lector al contexto específico donde se desarrollaron los hechos que dieron origen al presente

estudio. El espacio físico fue la provincia más amplia de Costa Rica, Guanacaste. Esta provincia es la más rica en cuanto a turismo se refiere. En ella se encuentran las playas más hermosas y visitadas del territorio costarricense.

Posee, además, un aeropuerto internacional cuyas instalaciones han sido recientemente modernizadas a través de una inversión millonaria por parte del gobierno. Esta provincia es, sin embargo, la más pobre del país. Existe una gran cantidad de desempleo y los jóvenes emigran hacia la capital para estudiar y una vez terminados sus estudios deciden hacer su vida fuera de esta provincia.

Se utilizaron las instalaciones físicas de la sede de Guanacaste de la Universidad Técnica Nacional. Esta institución todavía no cuenta con campus propio así que el lugar de trabajo es una antigua escuela que ha sido remodelada poco a poco, pero que todavía existen muchas deficiencias. El edificio cuenta con 13 aulas entre laboratorios y salones regulares de clase. Éstas son amplias con espacio para atender hasta 40 estudiantes, sin embargo los grupos no sobrepasan los 25 alumnos. Algunas cuentan con aire acondicionado ya que la temperatura sobrepasa los 30 grados centígrados en la estación de verano.

Es en este contexto actual, a lo largo del presente año, 2012, que se llevó a cabo esta investigación. Fue este, un período de suma importancia por el hecho de que los sujetos principales de este estudio habían pasado por un proceso de interacción con angloparlantes por cuatro meses aproximadamente. Se trata de un grupo de doce

estudiantes, que cursan la carrera de inglés como lengua extranjera y el enfoque se hizo, específicamente, en la habilidad de la producción oral.

Se analizaron, de la misma forma, los elementos que los alumnos mejoraron a través de la comunicación que se dio con personas que tienen inglés como primera lengua. Entre los aspectos que se estudiaron se encuentran la fluidez, la pronunciación, adquisición de vocabulario, entonación, ritmo y otros.

Se ha categorizado el estudio como uno del enfoque cualitativo ya que no se trabajó con números sino que se emplearon los instrumentos para determinar ciertos hechos que tiene que ver con cualidades y no con cantidades. Lo anterior hace que la muestra no sea cuantitativa. Se trata de jóvenes que actualmente estudian un bachillerato en inglés como lengua extranjera. Son adolescentes cuya edad oscila entre los 20 y 25 años de edad. Ya han terminado sus estudios secundarios y ahora están optando por un título profesional que los capacitará para servir a la sociedad. Un dato curioso es que el grupo consta de más hembras que varones; siete mujeres y solamente cinco hombres.

### **1.7 Definición de términos y abreviaturas**

El propósito del presente glosario es facilitar al lector la consulta de los términos y las abreviaturas que se muestran a lo largo de esta tesis en diversas ocasiones.

Angloparlante: Toda aquella persona que posee inglés como primera lengua.

Aspectos de la producción oral: Son todos aquellos elementos que forman parte de la interacción. Entre ellos se puede mencionar: pronunciación, fluidez, claridad, entonación, ritmo, vocabulario y otros.

Comunicación: Es la capacidad que poseen dos personas o más de poder interactuar entre ellas y entenderse.

Conversatorios. Se refiere a sesiones en las cuales participan angloparlantes junto con personas que quieren mejorar su nivel de inglés. Estas se llevan a cabo en instituciones educativas, municipalidades, parques al aire libre, etc.

CRML. Costa Rica Multilingüe.

ESL. English as a second language (Inglés como segunda lengua).

EFL. English as a foreign language (Inglés como lengua extranjera).

Producción oral: Se refiere a la capacidad que tienen las personas de comunicarse efectivamente en inglés como segunda lengua.

UTN. Universidad Técnica Nacional

Competencia comunicativa: Concepto introducido por Hymes (1974) y que se refiere a la capacidad comunicativa que posee una persona tanto en tanto el conocimiento de la lengua como también la habilidad para utilizarla.

## **Capítulo 2. Marco teórico**

### **2.1 Revisión de la literatura**

En este capítulo se describe en forma general, los datos teóricos analizados en relación a la temática de la investigación. Se abordaron los elementos conceptuales, teorías e investigaciones realizadas sobre los aspectos de la producción oral que mejoran los estudiantes de la Universidad Técnica Nacional, sede Guanacaste en Costa Rica al interactuar semanalmente con personas que poseen inglés como primera lengua.

Los apartados se organizaron en función de los dos constructos de la investigación: aspectos de la producción oral e interacción con angloparlantes. Además se trataron áreas como la importancia del inglés, metodologías, el desarrollo de las cuatro habilidades y otros. Para iniciar se presentaron los orígenes del idioma inglés.

### **2.2 El idioma inglés: su origen e importancia actual**

Hablar del origen de los idiomas es, muchas veces, especulación solamente ya que los registros son tan escasos que no permiten identificar el momento exacto cuando se los comenzaron a utilizar. En cuanto a los inicios de la lengua inglesa, Algeo (2010) identifica su nacimiento en unas cuantas tribus no muy civilizadas en el continente europeo. Es a partir de este punto que se tienen los primeros indicios del uso de esta forma de comunicación. De ese turbio y poco reconocido comienzo, esta lengua se ha convertido en la más ampliamente difundida en el mundo entero y es utilizada para más cantidad de propósitos que ninguna otra.

Al igual que todas las lenguas, este idioma ha evolucionado en sus diferentes aspectos. Como lo señala el mismo autor, el inglés ha sufrido evolución y grandes variaciones a través de la historia, al igual que cualquier otro aspecto cultural como la moda, el estilo del cabello, la gastronomía, forma de gobierno, entre otros. El lenguaje se transforma y se adapta a las condiciones propias de cada época, surgen nuevas palabras, connotaciones e ideas que son propias de una generación y que con el pasar del tiempo llegan a ser aceptadas como parte de la lengua.

Luego de haber experimentado esos grandes cambios, este idioma ha llegado a conquistar el mundo globalizado en que se mueven las personas, ya que se ha convertido en la lengua de los negocios, del arte, de la ciencia, del entretenimiento y toda clase de actividades en las que participa el hombre. Como lo menciona Güell (2007) esta lengua se ha transformado, sin duda, en un asunto universal, el más estudiado actualmente y el que ayuda al progreso de las sociedades.

Es interesante notar que, si se regresa en la historia unos cuantos años atrás, hablar inglés como segunda lengua era un lujo que no muchas personas se acreditaban. Hoy por el contrario, este idioma se ha convertido en una necesidad para el profesional que quiere mayores oportunidades. Desde niños hasta personas de la tercera edad, inician diariamente este proceso de aprendizaje.

Una de las razones que hacen que esta lengua sea tan necesaria y popular en el mundo entero, es la influencia mundial que poseen países como Estados Unidos, e Inglaterra. El poderío comercial del primero y sus macro-empresas globales han hecho

que la mayoría de la información que circula en la red sea comunicada en este idioma. Debido a lo anterior, el dólar se ha convertido en la moneda más aceptada en el mundo entero. Desde América Latina hasta Asia, millones de personas guardan sus ahorros en dólares, haciendo que éste represente el 50% de los ahorros privados en el mundo (Rico, R. y Doria, E., 2007).

Todo lo anterior ha llevado a muchos países a dar prioridad a la adquisición de esta segunda lengua. Los gobiernos gastan millones de dólares en la enseñanza de inglés y las instituciones que ofrecen este servicio, así mismo como las metodologías que se presentan, son variadas y llenas de atractivos con el fin de ganar el mayor número de adeptos posibles.

De ahí, que en Costa Rica hace tres años se creó la Fundación Costa Rica Multilingüe, que tiene la finalidad de incentivar esta disciplina y de crear diversos programas que ayuden o mejoren en proceso de aprendizaje de este idioma. La institución es muy joven, pero con muchos retos para proporcionar el ambiente y las estrategias ideales para adquirir inglés como lengua extranjera.

### **2.3 Enseñanza del inglés**

La enseñanza de un segundo idioma ha cautivado la mente de muchas personas a lo largo de los siglos. Cada día son más numerosas las instituciones que ofrecen la posibilidad de adquirir una segunda lengua y se valen de toda clase de difusión para atraer a los clientes. De esta forma, muchos inician un sueño que muy pocos logran

finalizar. Vale la pena, ante todo, ir un poco atrás en la historia y ver la forma en que las metodologías han evolucionado este campo de la educación.

Todo se remonta a la época, cuando diversos autores comenzaron a proponer diferentes métodos de enseñanza, los cuales fueron evolucionando a lo largo de los años. Una metodología nueva desplazaba a la anterior o la enriquecía. Con el transcurso de los años, se identificaban deficiencias en los métodos y se proseguía la lucha por proponer algo que diera mejores resultados. Se trataba de una búsqueda por facilitar la adquisición de una segunda lengua (Brown, 2000).

En su afán por conocer más sobre el tema, el investigador planteaba diversas estrategias de enseñanza. Éstas iban desde el Método Gramatical de Traducción (uno de los primeros métodos utilizados y que se basa, específicamente, en la traducción de diversos textos del inglés a la lengua materna), que es considerado para muchos obsoleto mientras que para otros, como los estudiantes chinos, todavía encuentran un alto valor significativo en este (Harvey 1985).

Ciertamente, la forma en cómo se enseña un segundo idioma, ha variado ampliamente, desde la antigüedad y hasta la edad moderna. Pero aparte de la evolución, hay otros aspectos dignos de mencionar y que han causado un gran impacto en las instituciones educativas.

Uno de ellos, que se considera importante abordar en este apartado, se refiere a la típica idea de que la enseñanza de segundas lenguas ha evolucionado desde un enfoque gramatical a un enfoque oral. Esto no es necesariamente cierto ya que la historia

demuestra la dualidad que siempre ha existido entre estas dos corrientes. Según Soler (2002) si se remonta a 3000 años antes de Cristo, los acadios al igual que los egipcios centraban el aprendizaje de la lengua a frases completas, donde la gramática no constituía el único resorte. La tradición gramatical cobra importancia en la Edad Media y hasta la caída del Imperio Romano y la incorporación de las lenguas nacionales.

Es en la educación actual, sin embargo, en donde el énfasis se le da mayormente a la producción oral. Los métodos tradicionales han dado lugar a los interactivos con el objetivo de lograr alumnos más competentes en el área de la comunicación. La idea es favorecer un aprendizaje más técnico del inglés (Blázquez, 2010). En Costa Rica, uno de los campos más fuertes, en donde más se necesita profesional capacitado y que sea bilingüe, es en el turismo.

En este país muchos jóvenes aprenden inglés con el propósito de trabajar en un hotel, en alguna empresa de deportes de aventura, o en cualquier ramificación del sector turístico. Para ello, lo que se requiere de estos trabajadores es la capacidad de comunicarse oral y efectivamente en esta lengua. La interrogante que surge es entonces, ¿Qué se hace en Costa Rica para lograr cumplir con este objetivo?

#### **2.4 Enseñanza del inglés en Costa Rica**

En Costa Rica, la adquisición de inglés como segunda lengua, ha sufrido un gran cambio en los últimos tiempos. Hace algunos años, eran muy pocas las escuelas primarias donde se ofrecían a los estudiantes clases en este idioma. En la actualidad los

costarricenses tienen el privilegio de tener una amplia cobertura en educación básica y el total de los colegios reciben semanalmente lecciones de inglés.

Según la Constitución Política, la educación en Costa Rica es gratuita y obligatoria desde 1980 y se puede decir, por lo tanto, que todo costarricense tiene, actualmente, derecho a la enseñanza de inglés. La adquisición de este idioma como segunda lengua en este país es, sin embargo, de reciente importancia. Córdoba, Coto y Ramírez (2005), en su estudio sobre la enseñanza de inglés en Costa Rica demuestran que la enseñanza del inglés en la escuela primaria, se da a partir del 18 de julio de 1994, a raíz de un ofrecimiento de la campaña política de José M. Figueres O., donde se inició por primera vez, y con la supervisión del programa PROLED (Programa de Lenguas Extranjeras) un programa de inglés en 27 escuelas públicas.

En los años anteriores a este, solamente en la educación secundaria se impartían lecciones de idiomas, inglés y francés especialmente. Luego y según consta en la investigación mencionada, el 8 de mayo de 1997, se declara el inglés como materia básica en primero y segundo ciclos. Un año después, en 1998, se inicia el plan piloto para incorporar el inglés en la etapa preescolar.

Costa Rica es, no obstante, un país ampliamente alfabetizado. Datos de Coalición Costarricense de Iniciativas de Desarrollo CINDE, (2011) demuestran que esta nación posee un grado de 96.9% de alfabetización, que representa en quinto puesto en Latinoamérica. Para lograrlo el gobierno emplea al menos el 8% del producto interno bruto a diversos programas educativos.

En lo que se refiere a la enseñanza de inglés como segunda lengua, esta misma institución se refiere a la creación que se da en el 2008 del Plan Nacional “Costa Rica Multilingüe” y cuyas acciones principales son las siguientes:

- Revisión y aplicación de programas y metodologías educativas
- Formación de docentes y la educación
- Programas de capacitación de todos los niveles para estudiantes y profesionales
- Certificaciones Profesionales

Los resultados del plan son evidentes ya que según informes del INA (Instituto Nacional de Aprendizaje) y el CONARE (Consejo Nacional de Rectores), en el año 2010 hubo 13.000 personas graduadas de Cursos de Inglés Conversacional, 20.000 personas inscritas en cursos de Inglés conversacional en institutos académicos de lenguaje, además de 500 nuevos profesionales en Inglés que se incorporaron al mercado para mejorar las habilidades de la población (CINDE, 2008).

## **2.5 La comunidad angloparlante**

Los estudiantes que más simpatizan con las personas que poseen inglés como primera lengua, que admiran su cultura y que les gustaría familiarizarse, son los que más éxito tiene a la hora de aprender ese idioma (Dolores, 2009). En Costa Rica, al igual que en cualquier rincón del mundo, la comunidad angloparlante ha encontrado un lugar ideal para hacer su residencia permanente. En este país, según los informes de las Embajadas

Norteamericanas, Canadiense y Británica, actualmente viven más de 33 000 personas provenientes de esos países.

La mayoría de ellos son profesionales ya pensionados y que poseen suficiente tiempo para realizar diferentes actividades. Muchos ofrecen algún servicio de voluntariado individualmente o con alguna institución. Hacer esto es algo que disfrutan bastante ya que están invirtiendo su tiempo en servir al país que les ha hospedado y que tanto beneficios le brindan.

Hasta este momento, sin embargo, no se ha utilizado este recurso al máximo ya que son muy pocos los que prestan un servicio de esta índole. De ahí que en el año 2008, el ex presidente Oscar Arias Sánchez tuvo la idea de crear la Fundación Costa Rica Multilingüe, que entre uno de sus proyectos se encuentra, el crear grupos de conversación en diferentes comunidades donde participan angloparlantes junto con personas que quieren mejorar su nivel de inglés.

El resultado ha sido toda una innovación y según informes de la fundación, actualmente existen estos grupos en diferentes áreas del sector costarricense. En Guanacaste se ha trabajado en cuatro diferentes comunidades que son: Playas del Coco, Liberia, Cañas y Tilarán. La idea, no obstante, es lograr un alcance aún mayor.

De esta forma, se ha iniciado un proyecto donde se pretende aprovechar el valioso recurso que puede prestar la comunidad angloparlante a los costarricenses. Muchos se han unido ya a la idea mientras se continúa trabajando para mejorar los alcances obtenidos hasta el momento.

## **2.6 Las cuatro habilidades**

Para poder enseñar una segunda lengua es necesario tomar en cuenta las cuatro habilidades que las componen; a saber, escucha, habla, lectura y escritura. Con sus respectivas características, cada una de estas áreas del idioma es inseparable la una de la otra. Se considera importante, por lo tanto, hacer un repaso de cada una de ellas y las diferentes estrategias que se utilizan a la hora de enseñarlas individualmente.

### **2.6.1 Enseñar la parte de escucha.**

Una de las habilidades del idioma inglés que más se les dificulta a los estudiantes es la parte de escucha. Sus quejas son la rapidez con que se comunican y la variedad de acentos que se escuchan entre los angloparlantes. Entre la comunidad docente se aplican varias estrategias para desarrollarla pero que muchas veces los resultados no son tan satisfactorios. Uno de los instrumentos favoritos es la música para desarrollar esta habilidad. Otros emplean los discos compactos que se han convertido en parte integral de los libros de texto. Existen además, programas en línea e instalables que ayudan grandemente al desarrollo del oído.

Según Saricoban (1999), la habilidad de escuchar se refiere a la capacidad de identificar y entender lo que otros están hablando; esto incluye comprender el acento, la gramática y el vocabulario. Esto se torna más complicado aún, cuando el estudiante se acostumbra a escuchar al profesor ya que éste tiene la capacidad de hablar pausado, hacer mímicas, repetir y realizar todo tipo de esfuerzos para que el estudiante

comprenda. La frustración se da al tener que enfrentar la realidad de interactuar con un angloparlante; muchos se llenan de nervios e inclusive otros ni se atreven a hacerlo.

Unos de los métodos tradicionales que se utilizaron en la década de los 70 para enseñar la habilidad del escucha es el conocido Total Physical Response (Método de respuesta física). Desarrollado por James Asher, profesor de Psicología de la Universidad de San José en California, tiene como objetivo enseñar un lenguaje a través de la actividad física. Se basa en la coordinación entre discurso y acción (Richards y Rodgers, 2001). Esta forma de desarrollar dicha destreza, ha sido ampliamente utilizada por muchos años y por educadores en todo el mundo.

En el método de respuesta física el educador da instrucciones en el idioma meta mientras que los estudiantes responden físicamente a las instrucciones (Stand up, o póngase de pie, y el estudiante ejecuta la acción). Esto ayuda al aprendiente a desarrollar el oído de una forma práctica mientras debe concentrarse para poder captar las indicaciones que se le están dando. En la actualidad este método ya no es tan reconocido y nuevas estrategias han surgido en pro de la adquisición de esta habilidad.

Los educadores actuales se valen de diferentes estrategias y actividades para lograr que sus estudiantes evolucionen efectivamente en la adquisición de esta habilidad. Basta con navegar en uno de los meta buscadores en internet para darse cuenta de la infinidad de ideas que se pueden utilizar en los salones de clase y fuera de ellos, para ayudar a los alumnos a ser más proficientes en la escucha.

Alguien podría preguntarse, sin embargo, ¿Qué hace que la habilidad del escucha sea tan difícil de desarrollar? A continuación se presentan ocho razones que han sido adaptadas de diferentes recursos (Dunkel, 1991; Richards, 1983; Ur, 1984, citado por Brown, 2000):

### ***Agrupación.***

En el lenguaje hablado, debido a la limitación de la memoria y la predisposición de agrupar, el aprendiente tiende a dividir las oraciones en trozos más cortos. Los educadores deben enseñarles a capturar ideas fragmentas que sean manejables. No es recomendable tratar de captar oraciones largas o en grupos; tampoco se trata de comprender palabra por palabra.

### ***Redundancia.***

Procesar la información no es asunto fácil cuando se está frente a una interacción oral. La redundancia es algo muy común en el inglés hablado y los estudiantes deben sacarle ventaja a esta repetición de ciertas frases, para contar con más tiempo a la hora de hacer el procesamiento de lo que está escuchando. Al principio puede parecer confuso, pero con un poco de entrenamiento esto se puede convertir en una fortaleza.

### ***Formas reducidas.***

A diferencia de otros idiomas, el inglés está colmado de reducciones fonológicas, morfológicas, sintácticas y pragmáticas. Esta situación representa un problema para los

alumnos que muchas veces son expuestos, desde el inicio, a una gran cantidad de estas contracciones del lenguaje.

### ***Variables de desempeño.***

En el inglés hablado, son muy frecuentes las salidas en falso, pausas, correcciones y la indecisión. Esto produce que los aprendientes deben prepararse para captar el significado de las ideas en medio de una serie de distracciones. Aparte de esta situación, también deben poseer la capacidad de entender formas no gramaticales que son comúnmente utilizadas por los angloparlantes.

### ***Lenguaje coloquial.***

Muchos estudiantes, que son frecuentemente expuestos a la forma escrita del idioma inglés, encuentran frustrante el hecho de que este difiera tanto del hablado cuando se trata de coloquialismo. Gran cantidad de frases idiomáticas, jerga, formas reducidas y todo un bagaje cultural de conocimiento son parte de las conversaciones diarias.

### ***Velocidad en la entrega.***

Una de las quejas más frecuentes por parte de los aprendientes de inglés como segundo idioma, es la velocidad con que los angloparlantes se expresan. Cuando se trata de la forma escrita de un idioma, es posible detenerse, repetir o devolverse para aclarar una idea; esto no se da cuando en la parte de producción oral. Esta situación dificulta la comprensión dada la importancia de contar con tiempo para procesar la información.

### ***Acento, ritmo y entonación.***

Debido a las características propias del idioma inglés, los aspectos prosódicos juegan un papel fundamental en la comprensión del mismo. El discurso hablado puede convertirse así, en algo terrible para los estudiantes y además puede intervenir en la correcta interpretación de mensajes que contienen sarcasmo, ternura, insulto, persistencia o alabanza.

### ***Interacción.***

Los estudiantes deben comprender que un buen oyente tendrá la capacidad de responder acertadamente. La comprensión auditiva conlleva a la interacción ya que no se trata solamente de escuchar sino que por lo general, hay un intercambio de ideas.

La adquisición apropiada del escucha es entonces, fundamental para el desarrollo del habla. Se presenta, a continuación las estrategias que se utilizan para aprender a hablar una vez que se ha logrado mejorar el escucha.

### **2.6.2 Enseñar la parte oral.**

La segunda habilidad que se estudió detalladamente, es la producción oral. Es el anhelo de cada educador lograr que sus estudiantes se puedan comunicar efectivamente en el idioma; que tenga la capacidad de poner en práctica el vocabulario, así como las estructuras gramaticales que se adquieren durante el proceso de enseñanza-aprendizaje. Es verdad, como lo señalan Folse e Ivone (2005), que algunos estudiantes son muy extrovertidos mientras que otros, considerados como tímidos, son más callados y

reservados. Se trata de un asunto de la personalidad que posee cada individuo. El deseo, sin embargo de cada individuo, es lograr la habilidad de comunicarse efectivamente usando la segunda lengua.

Para desarrollar esta competencia comunicativa, los docentes se valen de una infinidad de actividades que van desde los role-plays, debates, discusiones, mesas redondas, presentaciones, y muchos otros más. Estrategias como la enseñanza a través de casos o el aprendizaje basado en problemas se están convirtiendo en parte del diario quehacer en los salones de clase. Todo esto ayuda a lograr una comunicación más amplia y eficaz.

El proceso de comunicación oral es además, algo dinámico que requiere una transmisión efectiva de hechos, ideas, pensamientos, sentimientos y valores. No se trata de un asunto pasivo que solamente se da por casualidad sino que, por el contrario, el ser humano se comunica porque existe una necesidad como seres sociales, de interacción efectiva (Mojibur, 2010). Este ha sido, sin duda, el medio más ampliamente empleado que han utilizado los habitantes de este planeta para transmitir sus ideas.

Pero comunicarse en una segunda lengua no es un asunto fácil ni se adquiere con una varita mágica. Es importante, como lo mencionan Wallace, Stariha y Walberg (2004), que los estudiantes conozcan las diferencias entre los hablantes y la forma en que diversas circunstancias requieren diferentes formas de lenguaje. Deben también conocer del efecto que el estilo del habla puede suscitar en los oyentes, y de qué forma los factores como la velocidad al hablar, el volumen y la precisión de su pronunciación

pueden diferir sustancialmente de una situación a otra. Como se puede notar, no se trata del simple hecho de hablar; es saber comunicarse acertadamente dependiendo de la situación, contexto e interlocutores.

Otro aspecto que interfiere grandemente el proceso de interacción, es el temor que se interpone entre el deseo de aprender y el miedo a cometer errores. ¿Cómo lograr eliminar esta barrera que tanto afecta el favorable desempeño de miles de aprendientes en todo el mundo? En esta problemática el maestro puede y debe asumir un rol muy importante. Los autores antes mencionados recomiendan enfatizar el hecho de que errar es de humanos y que no existe otra forma de avanzar en el aprendizaje.

Se debe, además, crear un ambiente cordial en el salón de clase, donde los alumnos se sientan motivados a participar y se deben crear las condiciones necesarias para facilitar la interacción. Pero para muchos no es suficiente comunicarse oralmente en este idioma, sino que además se preocupan por desarrollar la capacidad de leer en inglés.

### **2.6.3 Enseñar la parte de lectura.**

Poseer la capacidad de leer inglés como segundo idioma es algo que muchas personas reclaman como suya. A pesar de que muchos no pueden interactuar en esta lengua, es una realidad que estos individuos tienen la facilidad de leer y poder entender bastante de lo que lee. Si se pudiera elegir una de las cuatro habilidades (escucha, habla, lectura y escritura) la que se puede decir que es la más útil para un estudiante universitario, es la que capacidad de leer, ya que al menos se poseerá la habilidad para entender textos escritos en esa lengua (Murillo, 2004).

Es importante para muchos, sin embargo, tener la capacidad de entender escritos de diferente índole, especialmente los que están relacionados con su campo de estudio. Para Mina (2005), la competencia del habla es elemental para vivir y comunicarse, pero no es suficiente. Es preciso desarrollar, igualmente una competencia más exigente denominada lectura. Ésta permite al hombre ingresar al mundo del saber social. Mucha de la comunicación se da actualmente, en forma escrita y a través del internet, haciendo que la capacidad para leer en inglés, sea una habilidad fundamental de poseer.

Algo interesante de notar es que pareciera que esta habilidad es una de las más fáciles de desarrollar en la adquisición de una segunda lengua. Como ya se mencionó anteriormente, muchos leen en inglés a pesar que no se pueden comunicar en forma oral. Una de las razones de este hecho podría deberse, como lo expresa Manzano (2007), a que las estrategias de aprendizaje han estado muy relacionadas con la comprensión de lectura.

En el currículum del sistema educativo costarricense, por ejemplo, los estudiantes deben ser capacitados para aprobar el examen de bachillerato. Esto implica que un gran porcentaje de las horas dedicadas al aprendizaje de esta segunda lengua se dedique al desarrollo de la lectura; siendo el examen mencionado, exclusivamente de comprensión de textos escritos.

Para finalizar este apartado se puede decir que independientemente de las razones por las cuales muchos poseen la habilidad de leer y entender textos en inglés, lo cierto es que esto ha permitido un avance significativo en la comunicación de conocimiento. Se

debería, sin embargo, hacer un esfuerzo extra para lograr aumentar el número de personas que tienen esta capacidad y buscar nuevas estrategias para que el desarrollo sea más dinámico e innovador.

#### **2.6.4 Enseñar la parte de escritura.**

Escribir es algo que no a muchos llama la atención. En la experiencia docente, muy escasamente se encuentran individuos que posean la inclinación a la escritura en sus diferentes formas. La cultura latinoamericana no aprecia el arte de expresar las emociones y los sentimientos en una forma escrita y por lo tanto enseñar a producir escritos de diversas formas no es tarea fácil para el educador en esta área.

La escritura del idioma ha evolucionado en los últimos años debido a la invasión del internet en todos los rincones del mundo. La comunicación escrita viaja a una velocidad impresionante desde un extremo de la tierra hasta el otro. Y es que como lo expone Piscitelli (2005), el internet posee todas las características de un sistema complejo evolutivo, haciendo que este se parezca más a una célula que a un chip. Este monstruoso sistema de información ha producido que, en la era actual, el ser humano utilice más la forma escrita de los idiomas para transmitir sus mensajes.

En esta misma temática, Orihuela (2002) presenta el hipertexto como la última frontera tecnológica de la escritura y exige la adquisición de nuevas destrezas comunicativas y más esfuerzo por la lectura. Todo esto trae, como consecuencia, la desaparición de aspectos como la unidad, la autonomía, la estructura, e inclusive la coherencia y el sentido propio de los textos escritos y audiovisuales. ¿Ventajas o

desventajas? Lo cierto es que la revolución de la escritura en la sociedad actual afecta, positiva o negativamente, la comunicación entre los seres humanos.

## **2.7 Aspectos de la producción oral**

El concepto de competencia comunicativa fue introducido por Hymes (1954, citado por Maqueo, 2005) y se refiere a la capacidad que posee el hablante u oyente de producir oraciones, basado en el conocimiento que tiene del vocabulario y las estructuras gramaticales. Esta es, probablemente, la habilidad que más desean desarrollar todas aquellas personas con deseo de adquirir una segunda lengua. Se tratarán, a continuación, algunos aspectos relevantes de esta competencia.

### **2.7.1 La producción oral o competencia comunicativa.**

El ideal de todo aprendiente de inglés como segundo idioma es lograr la capacidad de comunicarse, no solamente con fluidez sino con claridad. Para lograrlo es necesario comprender que hablar un idioma requiere de ciertas competencias y que además existen ciertos aspectos de la lengua que hay que conocer y dominar. Una correcta pronunciación, que sería como la carta de presentación de cualquiera que diga poder interactuar efectivamente, la entonación, el ritmo, la fluidez, entre otros, son elementos básicos que se deben manejar al usar una segunda lengua.

Esta competencia está compuesta por diversos aspectos que deben ser desarrollados por los aprendientes de inglés como segunda lengua. Cada uno debe ser manejado cuidadosamente para que la comunicación pueda ser eficaz. Hay muchos que,

por naturaleza, tienen la capacidad de interactuar en un nivel avanzado pero esa comunicación no es necesariamente buena si no se tiene presentes los aspectos que conforman esta competencia. Se ahondará en estos elementos de la producción oral para así lograr determinar cuáles son influenciados por la interacción semanal con angloparlantes. Pilleux (2001), propone las siguientes áreas:

### **2.7.2 La sub-competencia lingüística.**

Se refiere a lo que popularmente se ha conocido como la gramática tradicional con todos sus planos del lenguaje: morfología sintaxis, fonética, fonología y semántica. Según Romero (2009), esta competencia se define como todas las reglas lingüísticas e idiomáticas; los procedimientos relativos a la forma y función, y las reglas de combinación de frases y palabras que permiten generar y comprender enunciados en esa lengua.

### **2.7.3 La sub-competencia sociolingüística.**

Esta incluye todas las reglas de interacción social, el modelo speaking de Hymes, la competencia inter-accional y la competencia cultural. La sociolingüística se puede apreciar como un enfoque o una perspectiva de estudio que es caracterizado por interpretar la adquisición como un proceso social en el que la interacción comunicativa resulta decisiva y por interpretar la lengua como una entidad esencialmente variable y condicionada por diversos factores sociales y situacionales (Moreno, 2007).

#### **2.7.4 La sub-competencia pragmática.**

Compuesta por la competencia funcional, la implicatura y la presuposición. Brandimonte, (2005) agrega a esta competencia elementos como los actos de habla y la deixis y presenta estos fenómenos como realizados en la conversación y que además están regulados por los principios según los cuales empleamos el lenguaje a la hora de conversar.

#### **2.7.5 Competencia psicolingüística.**

Incluye aspectos como la personalidad del hablante, la sociocognición y el condicionamiento afectivo. En relación con esta competencia, autores como Tobón (2006) hacen referencia a que estos aspectos distinguen la psicologización de las competencias, y reconocen de este modo su componente subjetivo ya que hay que tomar en cuenta las características individuales del hablante y de los interlocutores porque cada uno posee un nivel intelectual, cultural, sistema de motivaciones, edad, sexo y estrato social, diferentes. Por lo tanto el lenguaje constituye una herramienta, tanto para informarse como para comunicarse y con el cual también se intercambia significados.

#### **2.7.6 El aspecto cultural.**

Hablar de un idioma obviando la cultura que este conlleva, sería como querer referirse a la tecnología y no mencionar las computadoras. Un elemento fundamental de la producción oral es el que se refiere al bagaje cultural de los países donde esa lengua es considerada como la oficial de esa nación. Según Miquel y Sans (2004), si el objetivo

que se tiene es formar profesionales competentes comunicativamente, el componente cultural debe ser indispensable e indisociable de la competencia comunicativa.

## **2.8 Interacción con angloparlantes**

En los últimos años se ha presentado una carencia de innovación en la enseñanza de las lenguas lo cual ha provocado que muchas personas sientan un resentimiento hacia los métodos tradicionales y exijan nuevas ideas que les permitan avanzar más eficazmente en la adquisición del idioma. Las estrategias que se utilizan en esta área son, muchas veces, obsoletas y faltas del factor motivación. Al convertirse en unas de las demandas fuertes de la sociedad del conocimiento, el aprendizaje del idioma inglés ha inducido a diversos investigadores a buscar una salida a los inconvenientes que se encuentran presentes a la hora de adquirirse.

Se definieron algunos términos, ante todo, para así dar pie a la influencia que podría tener la interacción con angloparlantes en estudiantes que se han propuesto la meta de aprender inglés como segunda lengua.

La primera definición que se debía tener bien clara es la palabra “interacción”. Ésta se refiere, según el diccionario de la Real Academia Española (2010) a la “acción que se ejerce recíprocamente entre dos o más objetos, agentes, fuerzas, funciones, etc.” En este caso se puede identificar a los agentes como los alumnos y por otro lado, también a los angloparlantes.

Otro vocablo que podría confundir al lector es el que se refiere a “angloparlante o anglohablante” y que se definió como toda persona que posee inglés como primer idioma. Existe una comunidad de este tipo de personas que residen en prácticamente todos los países del orbe. Muchos de ellos han encontrado, en Costa Rica, un lugar apropiado para vivir sus vidas una vez que se han retirado de sus labores. Esto se debe a diferentes causas entre las cuales se puede mencionar el bajo costo de la vida en comparación con el de sus países natales.

Un último término que mereció ser definido es “voluntario o voluntariado”. Miles de personas viajan a través del mundo con el objetivo de ofrecer un servicio gratis. Así por ejemplo, hay personas que colaboran en la enseñanza de un segundo idioma y que son patrocinadas por diversas instituciones. Bien lo mencionan Aranguren y Villalón (2002) cuando se refieren al voluntariado como una institución básica en el esquema de la sociedad actual debido a que integra a los excluidos y canaliza adecuadamente las necesidades que muchas personas poseen.

Integrados una vez los conceptos anteriores, se puede entonces hablar del rol tan importante que podría desempeñar un grupo de voluntariado angloparlante en las instituciones educativas en cuanto a la enseñanza de inglés, como segunda lengua, se refiere. Muchos centros de formación ya están utilizando este recurso, sin embargo, podría ser mejor aprovechado con un programa direccionado a las estrategias adecuadas que se utilizarán en la participación de esta comunidad.

Algunos autores ya se han referido a esta innovación. Singleton (1999) presenta una serie de actividades a desarrollar con voluntarios y además menciona la inmensa ayuda que ellos pueden ofrecer en el aula. Pueden dar atención a todos los estudiantes mientras se participa en actividades grupales o bien podrían ofrecerles ayuda individual.

Visto desde cualquier perspectiva, los angloparlantes son un recurso sumamente valioso que cualquier docente, con un poco de iniciativa, tiene la capacidad de utilizar para darle un ambiente diferente a las lecciones. He aquí algunas de las estrategias presentadas por este autor:

### **2.8.1 Monitoreo en clase.**

Mientras el profesor monitorea el avance de los estudiantes, el voluntario puede cooperar realizando la misma labor. Se pueden monitorear aspectos tales como:

- a. Pronunciación
- b. Comprensión de lectura
- c. Estructuras gramaticales
- d. Comprensión general de la actividad
- e. Cualquier otro elemento en que se enfoque la actividad.

El voluntario puede proveer ayuda extra para los más tímidos y mientras el profesor presenta las actividades, el voluntario puede sentarse con los que más dificultades tienen y ayudarles.

### **2.8.2 Co-presentador.**

El voluntario puede asistir al profesor al presentar las nuevas actividades. Por ejemplo, el voluntario puede:

- a. Asumir el rol en un diálogo junto con el profesor.
- b. Modelar una actividad con el docente. Si los estudiantes deben hacer un trabajo en pares, el profesor y el voluntario pueden dramatizar la actividad.
- c. Si los alumnos han de realizar un dictado, el voluntario puede colaborar con el profesor y ayudarlo a dictar. Eso sonaría más real para los aprendientes.

### **2.8.3 Cuidador.**

Especialmente en los niveles más básicos, el voluntario puede ayudar a los estudiantes con el simple hecho de sentarse con ellos y motivar a los que más les cuesta.

### **2.8.4 Profesor de la mitad del grupo.**

Especialmente cuando el grupo de estudiantes es relativamente grande, la clase puede ser dividida en dos y mientras el profesor trabaja con la mitad el voluntario puede trabajar con la otra parte. Esto es muy eficaz ya que al haber una cantidad menor de estudiantes, hay más oportunidades de participación para cada uno de los aprendientes.

### **2.8.5 Líder de un grupo especial.**

Un aspecto muy común en los salones de clase, es el hecho de que hay estudiantes que tienen un nivel más avanzado que otros. Para este grupo las clases son muy

aburridas ya que los contenidos son muy básicos para ello. El voluntario puede trabajar con estos alumnos en forma separada mientras el docente atiende al resto de los estudiantes.

### **2.8.6 Tutor de uno-a-uno.**

El docente puede proveer al voluntario con material para que brinde ayuda individual en un lugar y momento fuera de la clase. Es común que algunos estudiantes enfrentan grandes retos con ciertos contenidos y un voluntario podría cooperar mucho en esta problemática. Se puede, inclusive ayudar a estudiantes que tengan una entrevista de trabajo, un examen especial.

### **2.8.7 Entrevistas individuales.**

Muchos educadores frecuentan entrevistar a los alumnos individualmente. Esta situación hace que el resto de los estudiantes se confundan y no aprovechen bien el tiempo. El voluntario puede manejar el grupo mientras el profesor conversa con los estudiantes uno por uno.

### **2.8.8 Asistente de proyectos especiales.**

Cuando se trata de elaborar proyectos especiales, los educadores pueden hacer uso de los voluntarios en diferentes maneras. Ellos pueden en: entrevistas de trabajo, periódicos de clases o noticieros, dando instrucciones o describiendo un interés que ellos puedan tener. Las ideas son infinitas y los estudiantes disfrutan mientras aprenden.

### **2.8.9 Talentos especiales.**

No se puede obviar el hecho de que cada voluntario posee habilidades que podrían compartir con los estudiantes. Algunos son muy buenos en informática y podrían enseñar a los estudiantes, algunas de esas destrezas. Otros son muy buenos en fotografía y pueden encontrar compatibilidad con muchos en el aula. En fin, esas destrezas pueden ser compartidas con los demás mientras se aprende de ellas.

En un país como Costa Rica, donde es tan frecuente el intercambio de estudiantes que vienen desde diferentes partes del mundo para aprender español y también la cultura costarricense, es interesante notar que muchos de ellos llegan a este territorio desconociendo por completo la lengua. Tres meses más tarde, se puede observar la capacidad que han adquirido para comunicarse tan efectivamente, como un estudiante de dos años de estudiar otra lengua le gustaría hacerlo. ¿Qué hace que una persona aprenda una lengua, en tan corto tiempo cuando es inmerso en el país donde se habla esa lengua, mientras que si se hace en el propio territorio sea tan lento el proceso?

Vale la pena mencionar la importancia que se le está dando en estos días a los métodos comunicativos en la enseñanza de una segunda lengua. Los educadores han ideado todo tipo de estrategias para que el estudiante pueda adquirir la capacidad de comunicarse utilizando la lengua meta. Todas las actividades giran alrededor de la interacción ya que la única forma de aprender a nadar es tirándose al agua y solamente se aprende inglés hablándolo.

Existen, sin embargo, ciertas estrategias que podrían ayudar enormemente a los que han iniciado el sueño de aprender inglés. Tener cierta atracción por la lengua y la cultura meta se convierte en un factor indispensable cuando se trata de aprender un segundo idioma. El factor motivación desempeña un rol que no puede ser sustituido por nada más. Debe existir una meta, una razón para aprenderlo, de lo contrario se fracasará en el intento.

Un aspecto que motiva mucho al aprendiente es el hecho de poder generar ideas para poder dar sus primeros pasos en la comunicación. Cuando una persona se convierte en un integrante de la comunidad donde las interacciones se dan en el idioma que se requiere aprender, la necesidad y la emoción de ser un miembro más de dicho lugar producen una motivación integrativa que juega un papel fundamental en el desarrollo de la fluidez en el aprendiente (Sánchez, 2009). Cada día son más las personas que escogen la opción de viajar a un país angloparlante durante cierto tiempo para aprender la cultura y la lengua.

La idea de viajar es un asunto que no todos tienen el privilegio de cumplir. Cuando una persona viaja, lleva en mente la idea de estar en contacto con personas que tengan su lengua meta como primer idioma, ver televisión solamente en inglés, escuchar música exclusivamente en inglés, ser atendido en inglés y que todas sus actividades giren en torno a su objetivo. Los que no pueden viajar se deben conformar al hecho de sacarle provecho a cada oportunidad que se le presente.

El papel del educador en el área de la adquisición de idiomas ha evolucionado hasta convertirse en un “facilitador”, e inclusive ya se habla de “orientador” (González, 2002) como un concepto que encierra más amplia y ricamente el rol del docente. Se trata de facilitar o proveer las condiciones, ambiente y actividades necesarias para que el estudiante desarrolle sus habilidades y piense críticamente.

Para que el aprendiente desarrolle la capacidad de comunicarse en forma efectiva en la lengua meta, y tomando en cuenta la rapidez con que avanzan cuando se encuentran en un contexto angloparlantes, vale la pena reflexionar sobre la posibilidad de proveer un ambiente que cuente con la presencia de personas cuyo idioma materno es el inglés. Y si se pudiera hacer, al menos una vez a la semana, podrían lograrse resultados muy satisfactorios.

Casi para ir cerrando este apartado, se presenta una idea de Marelli (2008, p.7) con respecto al trabajo realizado por voluntarios en el Centro Educativo Franciscano N° 1001 “San Francisco” (Santa Fe) y dice literalmente así:

“El aprender el idioma por parte de los niños, se convierte en enseñar y aprender juntos –voluntario y niños- los idiomas –inglés y castellano. Ambos son educadores y aprendientes. Igualados frente a lo que ignoran y diferenciados desde lo que saben. Ambos poseen algo valioso para intercambiar con el otro que se instala más allá del lenguaje y que se mediatiza a través de él: costumbres, comidas típicas, recreación, trabajos, ocupación del tiempo libre, moda, música, deportes y educación. En definitiva, son formas de vida lo que están intercambiando, a través del diálogo, los juegos, los almuerzos compartidos, las fotos, la bibliografía, las salidas educativas.”

Se ha presentado, hasta este punto, un análisis crítico de lo que han expuesto varios autores en relación al tema en estudio. Se ha hecho un repaso por el origen del

idioma inglés y los grandes hallazgos que han dado paso a la evolución en la enseñanza de una segunda lengua. Se puede observar, sin embargo, que a pesar de los grandes descubrimientos realizados, las metodologías siguen teniendo baches que no se han logrado llenar. Se ha expuesto la interacción con angloparlantes, como una idea innovadora que hará que los estudiantes pierdan el miedo y logren mejorar varios aspectos de la competencia comunicativa.

Todo lo expuesto anteriormente permitió desarrollar, en el siguiente apartado, el método que se ha seleccionado para el desarrollo de esta investigación y para realizar el trabajo de campo.

## **Capítulo 3. Metodología**

El presente capítulo muestra los aspectos fundamentales relacionados con el método utilizado en la elaboración esta la tesis. Se inicia con una descripción del enfoque metodológico que se ha escogido y se justificará la selección del mismo. Se describen elementos tales como la muestra seleccionada y las razones por las que se procedió de esta forma. Hacia el final de la sección, se trata la manera en que se analizó la información recolectada y los instrumentos que se utilizaron para la triangulación de la misma.

### **3.1 El enfoque de la investigación**

El papel del investigador se ha considerado como fundamental para el avance del conocimiento científico. Bien lo expresa Freire (2004. p.10): “Investigo para comprobar, comprobando intervengo, interviniendo educo y me educo. Investigo para conocer lo que aún no conozco y comunicar o anunciar la novedad.” Partiendo de este punto, este apartado se ocupará de proporcionar al lector el enfoque metodológico que se ha empleado para la elaboración de la presente tesis y así dar respuesta a la pregunta:

¿Cuáles aspectos de la competencia comunicativa mejoran los estudiantes de cuarto nivel en el aprendizaje de inglés como lengua extranjera de la Universidad Técnica Nacional en Costa Rica al interactuar semanalmente con angloparlantes?

Dada la naturaleza del problema y con el objetivo de dar respuesta a la pregunta anterior, se seleccionó el enfoque cualitativo, que pretende proveer una explicación y

una predicción de una realidad social vista desde una perspectiva objetiva y externa (Galeano, 2006). En este tipo de investigación, como lo afirma Barrantes (2002), el investigador es parte fundamental del proceso, con sus valores, virtudes y defectos.

Por otra parte, la elección del enfoque cualitativo que se le ha asignado a esta investigación es precisamente el etnográfico, siendo este quizá, uno de los más antiguamente utilizados (Martínez, 1998). La etnografía se refiere, en su concepción etimológica, a la descripción (grafé) del estilo de vida de un grupo de personas habituadas a vivir juntas (ethnos). Es el propósito de esta investigación internalizarse en las tradiciones, roles, valores y normas de un grupo de estudiantes con el objetivo de observar ciertas regularidades que puedan explicar la conducta individual y colectiva de forma adecuada.

Dentro de esta categoría se utilizó la particularista, ya que como lo expone Forero (2010), se trabaja en cualquier unidad o contexto social o grupo humano aislable tales como un ambiente escolar, servicio de salud, departamento, sección o unidad específica de una empresa o institución. Al ser las unidades de análisis tan reducidas, se le llama micro etnografía.

El enfoque etnográfico es definido por Burgois (1995) como el estudio de un grupo en el cual el investigador se integra y recoge la información utilizando diferentes técnicas no estructuradas, en las que predomina la observación participante. En este tipo de investigación, una vez recolectada la información, se procede a la elaboración de categorías para clasificar los datos.

Es por esta razón que se utilizó el enfoque cualitativo etnográfico que según Del Rincón, Arnal, Latorre y Sans (1997) posee las siguientes características:

1. Un carácter fenomenológico o étnico: el objetivo es interpretar los fenómenos sociales con una visión desde adentro permitiendo al investigador tener un conocimiento interno de la vida social.
2. Supone una permanencia relativamente persistente, dentro del grupo a estudiar con el fin de conseguir su aceptación y confianza. Es necesario conocer la cultura que les rodea.
3. Es holística y naturalista: Recoge una visión global del ámbito social estudiado desde distintos puntos de vista: el interno (referente al de los miembros del grupo) y externo (la interpretación del investigador).
4. Tiene un carácter inductivo: La etnografía es un método de investigación basado en la experiencia y la exploración. Es más bien parte de un proceso de observación participante como principal estrategia de obtención de la información permitiendo establecer modelos, hipótesis y posibles teorías explicativas de la realidad objeto de estudio.

Gómez, Rodríguez y Alarcón (2005) también se refieren a este enfoque como uno de los procedimientos cualitativos de investigación que ha sido considerado, en las últimas décadas, de los más novedosos para estudiar la realidad social, debido a su carácter flexible, holístico, naturalista, amplio, subjetivo, inductivo y descriptivo.

Otra característica de este enfoque, según lo expresa Woods (1987) es que se propone descubrir en qué creen las personas, cuáles son sus valores, qué perspectivas tienen de sus vidas, cuáles son sus reglas de conducta, qué define sus formas de organización, qué roles cumplen los integrantes del grupo, cuáles son sus problemas, qué los motiva, la forma como se desarrollan y cambian cada uno de los aspectos que caracterizan el día a día de la gente. Y es precisamente esta riqueza que ha llevado al investigador a seleccionar este método para desarrollar la presente tesis.

Para finalizar, y dada la descripción y características anteriores, se ha seleccionado este enfoque etnográfico para ubicar esta tesis y así tener las bases necesarias para dar inicio al trabajo de campo. El investigador se acercará, tan íntimamente como sea posible, a la realidad vivida por los objetos de estudio, interactuando y observando mientras anota en su diario de campo, cada aspecto que considere relevante y que pueda proveer información valiosa.

### **3.2 Participantes**

La muestra en la investigación cualitativa, como lo señala Álvarez (2003), resulta de suma importancia ya que se obtiene de la aleatoriedad y por lo tanto, se aspira a que tenga la misma distribución normal del universo y que por ende, los resultados puedan generalizarse. En este apartado se describen los objetos de estudio quienes serán los actores principales de esta tesis. Asimismo se describirá el contexto sociodemográfico.

Imagínese un lugar donde el contraste entre el invierno y el verano es absoluto. Durante la estación seca parece que nada tiene vida, mientras que en la época lluviosa

abunda el color verde que la representa. Rodeado de las más hermosas playas del país y con un gran potencial turístico. Lamentablemente, es la más pobre de todas las provincias de Costa Rica. Es precisamente en Guanacaste, donde se realizará la presente investigación.

En la ciudad de Liberia, uno de los cantones de esta provincia, se encuentra ubicada una de las sedes de la Universidad Técnica Nacional. Su población estudiantil procede de los alrededores de la ciudad, principalmente. Gente de muy escasos recursos económicos y que en su mayoría, deben optar por una beca para costearse sus gastos de estudio, alojamiento y alimentación. Una de las carreras que ofrece esta institución es la enseñanza del inglés como idioma extranjero.

En la sede de Guanacaste, la Universidad Técnica Nacional posee registrado un aproximado de 800 estudiantes que se dividen en seis carreras (Agricultura Integrada bajo Riego, Gerencia en Turismo Rural, Administración de Empresas, Tecnologías de la Información, Gestión Ambiental e inglés como Lengua Extranjera) y el resto pertenecen al departamento de extensión comunitaria. Actualmente cuenta con ocho profesores en el área de inglés que laboran para dicho departamento y que también dan asistencia a las otras carreras.

Para la presente tesis se ha seleccionado un grupo de doce estudiantes. Como señalan Salamanca y Crespo (2007), en los estudios cualitativos casi siempre las muestras son pequeñas no aleatorias, lo cual no significa que los investigadores naturalistas no se interesen por la calidad de éstas, sino que se aplican diferentes criterios

en la selección de la misma. Estos estudiantes poseen la información necesaria para dar una respuesta acertada a la pregunta que se ha planteado en esta investigación cualitativa.

Todos pertenecen a la generación de alumnos que se registraron el año 2010 en la Universidad Técnica Nacional, sede Guanacaste en Costa Rica en la carrera de inglés como Lengua Extranjera. Los participantes son jóvenes cuyas edades oscilan entre los 20 y 25 años de edad. El grupo está compuesto por ocho mujeres y cuatro varones. Todos ellos han participado en sesiones de conversación con voluntarios que tienen inglés como idioma materno, durante un período de ocho meses aproximadamente. Los estudiantes asisten a clases regularmente que duran cuatro horas y se ha apartado una hora para realizar los conversatorios.

Durante este período, los alumnos son divididos en subgrupos de dos o tres acompañado por un voluntario. Se les ha sido asignado un tema que deben desarrollar a través de preguntas y respuestas, debates, discusiones o cualquier otra técnica que ellos quieran utilizar. Al final se realiza una plenaria donde algunos estudiantes y voluntarios comentan sobre el desarrollo de la actividad.

Otro aspecto importante considerar, es que los participantes viven en una ciudad de la provincia guanacasteca llamada Liberia. Este lugar se encuentra ubicado a unos 45 minutos de la costa y por su ubicación, no es difícil encontrar voluntarios que residen cerca del ambiente de estudio y que están dispuestos a donar una hora semanal para colaborar con esta idea.

El nivel de inglés que poseían los participantes, al iniciar la carrera en el año 2010, era muy similar con excepción de dos alumnos que habían asistido a colegios privados y por lo tanto podían comunicarse más efectivamente en este idioma que el resto de sus compañeros. Todos han mostrado un avance significativo y a un ritmo muy parejo. Actualmente se encuentran en la etapa final para obtener el título de diplomado en inglés como lengua extranjera.

El grupo inicialmente estaba formado por más de 20 estudiantes pero que por algunas razones muchos de ellos desertaron antes de entrar al segundo año de la carrera. Solamente se mantuvieron doce de ellos y se utilizará la información de cada uno para elaborar esta tesis. Toso esto con la respectiva gestión con la administración para poder realizar lo antes mencionado.

El investigador conversó formalmente con el señor decano, master Luis Enrique Méndez Briones y de la plática se ha logrado gestionar la carta de autorización (Ver Apéndice A) para realizar el trabajo de campo. Asimismo los estudiantes están anuentes a participar y dar respuesta a cada uno de los instrumentos que se muestran a continuación y lo han expresado a través de una carta de consentimiento (Ver Apéndice B).

### **3.3 Instrumentos**

En el presente apartado se analizaron cada uno de los instrumentos que se emplearon en la elaboración de esta tesis. Para la recolección de datos en una investigación de enfoque cualitativo “se procede básicamente por observación, por

encuestas o entrevistas a los sujetos de estudio y por experimentación” (Paz y Torres, 2003. p. 4).

Cada uno de los instrumentos busca valorar la influencia que tiene la interacción con angloparlantes en los estudiantes de inglés como segunda lengua en la Universidad Técnica Nacional, sede Guanacaste en Costa Rica. Para ello se plantearon interrogantes que puedan reflejar el punto de vista de los sujetos de estudio. En las observaciones se buscó identificar la veracidad de las respuestas que han provisto los estudiantes.

Las interrogantes buscaron evaluar separadamente, cada uno de los aspectos de la producción oral para luego analizar la forma en que éstos han sido desarrollados con la interacción que se produce entre estudiante-angloparlante. Se midió la pronunciación, la fluidez, el vocabulario, el entendimiento, la forma de estructurar las ideas gramaticales, entre otros elementos.

Se observaron los elementos en una etapa inicial, o sea antes de comenzar la interacción. Luego se analizaron durante el desarrollo de las sesiones semanales y se terminó con un estudio al finalizar el período de cuatro meses; ya que se considerará un cuatrimestre para desarrollar esta investigación. Serán en total tres etapas; una previa, una durante y una después de los conversatorios.

A continuación se detalla cada uno de los instrumentos utilizados en la recolección de datos de la presente investigación:

### **3.3.1 Entrevista en profundidad.**

Uno de los instrumentos más utilizados y que despliega información muy valiosa en el enfoque cualitativo se trata de la entrevista en profundidad. Con respecto a ésta Callejo (2002) presenta las siguientes características:

- a. Es una conversación ordinaria con algunas características particulares en donde el entrevistador y el entrevistado se turnan en la toma de la palabra.
- b. Se diferencia de una conversación ordinaria en que el entrevistador propone temas y la persona entrevistada trata de producir respuestas aceptables
- c. El sentido pragmático se encuentra en la investigación.
- d. Es un habla para ser observada
- e. Busca aproximarse a la experiencia de los sujetos
- f. Es un contrato de confesión limitada.

Se hizo uso de una entrevista semi-estructurada (Ander-Egg, 2003) a cada uno de los objetos de estudio con una serie de preguntas que guiaron la conversación pero que al mismo tiempo dejó libertad para dialogar más ampliamente (Ver Apéndice G). Se adjunta una realizada por uno de los alumnos (Ver Apéndice C). Este instrumento fue sumamente valioso ya que proporcionó información de primera fuente por parte de los actores. Al mismo tiempo, permitió al investigador acercarse a la realidad que está viviendo los participantes mientras se da el intercambio de palabras.

### **3.3.2 Observación.**

Se realizaron tres observaciones en total a diferentes sesiones de conversación. El investigador utilizó una guía de observación (Ver Apéndice D) para anotar información relevante. Una al inicio del cuatrimestre, una a mediados y la última al final del período. Este instrumento se utilizó para reunir información valiosa ya que permitió al investigador acercarse bastante a la realidad que se vive por parte del sujeto en estudio. CID (2008) propone los siguientes aspectos fundamentales de la observación:

- a. Es necesario saber la razón fundamental del por qué se observa.
- b. La observación requiere un objeto elegido, una tarea definida, un interés, un punto de vista, un problema.
- c. Su descripción presupone el uso de un lenguaje descriptivo.
- d. El propósito de la observación influirá sobre lo que será percibido, registrado, analizado y finalmente descrito por el observador.

Es necesario, como ha sido descrito, observar para investigar. No basta con realizar una observación meramente como parte de una investigación. Este instrumento proporcionó información relevante para el desarrollo de la presente tesis.

### **3.3.3 Diario de campo.**

Este instrumento es de alto valor científico ya que permite al investigador, llevar un registro continuo de lo que está sucediendo mientras se colecta la información. Cada detalle juega un papel importante al procesar y triangular los datos y por lo tanto deben

ser escritos detalladamente. Gutiérrez (2003) define esta herramienta como un instrumento de recolección de datos con cierto sentido íntimo y que implica una descripción detallada de los acontecimientos. También el autor presenta las siguientes ventajas:

- a. Sirve para la recolección de datos que luego se pueden clasificar.
- b. Permite advertir las lagunas que han quedado en la información.
- c. En él puede verse el afuera filtrado a través de la mirada del adentro.
- d. Se lleva y va con uno.
- e. Puede llevarse como un registro continuo y sistemático.

Sin duda, el diario de campo (Ver Apéndice E) fue de valor para el investigador, proporcionándole detalles que hubieran sido probablemente olvidados o pasar desapercibidos de no ser por las anotaciones hechas en el diario de campo.

### **3.4 La validación**

Para la validación de datos se utilizó la triangulación que se refiere a la utilización de varios métodos para estudiar un objeto. Se analizaron los resultados de los tres instrumentos aplicados a través de un cuadro de triple entrada (Ver Apéndice E). Se tomaron en cuenta el tiempo, el espacio y el objeto de estudio para determinar la forma en que los últimos reaccionaban ante las circunstancias que se presentaban en las sesiones de conversación.

Cada uno de los instrumentos fue elaborado por el investigador basado en el conocimiento científico que han expresado varios autores a través de sus escritos. El diseño es propio pero se fundamenta en lo que ha sido investigado. Las preguntas de la entrevista fueron realizadas con detenimiento de tal forma que se adecuaron a la realidad y que de esa forma se produjeran los resultados esperados.

Las razones por las que se seleccionaron dichos instrumentos son porque son aptos para poder apropiarse de los datos que se necesitaban para dar respuesta a la pregunta de investigación. En conjunto, cada herramienta arrojará luz sobre algunos aspectos y uno llenará los vacíos que se puedan encontrar en alguno otro.

Cada uno de ellos fue empleado por el investigador. En el caso de la entrevista se habían seleccionado a los doce estudiantes, sin embargo el día que se aplicó uno de ellos no se presentó y por lo tanto se les aplicó sólo a once. Se hicieron tres observaciones en total, para determinar los aspectos que se relacionan y los que son incongruentes. Finalmente se llevó un diario de campo en el cual se harán anotaciones frecuentemente para luego procesar dicha información.

### **3.5 Prueba Piloto**

Para dar validez a los instrumentos de recolección de datos se utilizó una prueba piloto que según Iraossi (2006), tiene tres objetivos principales y que son los siguientes:

1. Evaluar la idoneidad del cuestionario.
2. Calcular la extensión de la encuesta o el tiempo necesario para completarla.
3. Determinar la calidad de los encuestadores.

Para este propósito se seleccionaron dos estudiantes que contribuyeran en la prueba piloto. Se les explicó el propósito de la misma y luego se procedió a aplicarla. Durante el desarrollo de la entrevista se notó que algunas preguntas estaban confusas y que por lo tanto había que modificarlas.

Se logró, además, determinar que los estudiantes tardarían un aproximado de 30 minutos para completar el cuestionario. Finalmente se comprobó la calidad del encuestador para enfrentar cada obstáculo y duda que se pudieran presentar durante el desarrollo de la prueba.

Se consideraron también la siguiente lista de aspectos que, de acuerdo al investigador antes mencionado, se deben tener en cuenta al realizar la prueba piloto:

- ¿Los encuestados comprenden el objetivo de la encuesta?
- ¿Los encuestados se sienten a gusto al responder las preguntas?
- ¿La redacción de la encuesta es clara?
- ¿La referencia del tiempo es clara para los encuestados?
- ¿Las opciones de respuestas se relacionan con las experiencias de los encuestados en el tema de la pregunta?
- ¿Algunos de los puntos los obligan a pensar demasiado antes de responder? Si es así, ¿cuáles?
- ¿Qué puntos les producen enojo, molestia o confusión?
- ¿Algunas de las preguntas tienen influencia sobre la respuesta? Si es así, ¿cuáles?
- ¿Las respuestas recopiladas reflejan la información que necesita con respecto al objetivo de la encuesta?

- ¿Las respuestas recibidas son lo suficientemente variadas?
- ¿La encuesta es demasiado extensa?
- De acuerdo con sus participantes de prueba, ¿se pasaron por alto otros temas importantes?

Así, se determinó la confiabilidad del cuestionario y se hicieron las correcciones que se consideraron necesarias. Se tomaron en cuenta cada uno de los aspectos propuestos por el especialista (Iraossi, 2006) y se comprobó que el instrumento tenía la validez para aplicarlo en el trabajo de campo.

### **3.6 Procedimiento**

Con el fin de lograr resultados concretos, se muestra a continuación, la gestión que se hizo para obtener los permisos necesarios para realizar el trabajo de campo en la Universidad Técnica Nacional, sede Guanacaste, Costa Rica. Fue necesario ante todo, que las autoridades dieran el visto bueno para llevar a cabo la investigación; para eso se hizo una solicitud por escrito al decano de la sede (Ver Apéndice A).

En cuanto a los objetos directos de estudio, a saber los estudiantes, se les reunió y se les entregó un documento donde ellos dieron la autorización para ser parte de esta tesis (Ver Apéndice B). Se les explicó, también, el objetivo de la misma y se disiparon las dudas que se presentaron.

En síntesis se pueden mencionar los diferentes pasos que sirvieron como plan para la recolección de los datos (Ver Apéndice H):

- a. Elección de la muestra que consta de un total de doce estudiantes de la carrera de inglés como lengua extranjera de la Universidad técnica Nacional, sede Guanacaste en Costa Rica.
- b. Gestión del permiso de la administración y de los estudiantes; el primero para conceder el visto bueno y los segundos para ser los objetos de estudio de esta investigación.
- c. Entrevista con grabación a cada uno de los estudiantes.
- d. Observación mediante notas de campo en 3 sesiones de conversación realizadas en las aulas de la universidad.
- e. Organización de datos: transcripción de las respuestas que fueron producto de la entrevista y su clasificación en los instrumentos.
- f. Constante revisión de los instrumentos.
- g. Codificación de datos.
- h. Generación de categorías siguiendo un procedimiento práctico.
- i. Triangulación de datos.
- j. Interpretación y teorización de los resultados.

### **3.7 Análisis de datos**

Los datos que se recogieron a través de los tres diferentes instrumentos de recolección de datos, se analizaron cuidadosamente para que cada detalle fuese considerado y que los resultados fueran tan objetivos como sea posible. Se analizaron individualmente para luego triangular la información a través de un cuadro de triple entrada (Ver Apéndice E).

Dicho método de triangulación es el de muestreo teórico que de acuerdo con Flick (2006), es el proceso a través del cual se recogen los datos para luego generar teoría a través de la codificación y análisis de la información.

Tomando en cuenta el hecho de que el material primario (observaciones, notas de campo y entrevistas) requiere ser organizado y codificado en contenido para luego ser categorizado, obligó a la repetición una y otra vez de los relatos grabados y escritos para, primero, revivir la realidad de la situación educativa, y segundo, con la actitud reflexiva acerca de la situación vivida para comprender lo que aconteció en el aula (Martínez, 1998).

Una vez que los datos fueron detalladamente revisados se procedió a la codificación, o sea la organización de datos mediante el subrayado de datos relevantes y la realización de comentarios al margen de información que se consideró destacada (Mayan, 2001).

Realizada la codificación, se procedió a categorizar la información como lo propone Martínez (1998): Transcripción de las entrevistas, grabaciones y descripciones de las notas de campo en los dos tercios derechos de las páginas, dejando el tercio izquierdo para la categorización, re categorización y anotaciones especiales. Luego se procedió a la numeración de las páginas y las líneas de texto y a la marcación de los diferentes participantes mediante símbolos.

Una vez realizado todos los procesos anteriores, se realizó una descripción normal en la cual se mencionaron los principales hallazgos, tomando como base la pregunta de

investigación. Este proceso detallado permitió lograr conclusiones convincentes que demuestran un alto grado de veracidad.

Luego de haber analizado el método que se utilizaría en esta investigación, se dio inicio al aspecto práctico de la misma, es decir, el trabajo de campo. Se sentaron las bases para lograr que cada detalle sea eficazmente sintetizado y que de esta forma, se pudieran alcanzar los objetivos propuestos y dar respuesta a la interrogante que se planteó al inicio de la tesis.

## Capítulo 4. Análisis y discusión de resultados

El análisis de información ha cautivado la atención de los investigadores a través de la historia. Saber que los datos que se tiene a mano son de alto valor científico y que podrían cambiar el rumbo y destino de un grupo de personas, una comunidad, un país, o inclusive el mundo entero, es fascinante. En cuanto a la investigación de tipo cualitativo, existe la paradoja de que aunque el grupo que se estudia es por lo general de pocas personas, la cantidad de información que se obtiene es bastante amplia (Álvarez-Gayou, 2005). El análisis de todo ese bagaje de información cualitativa es emocionante ya que se descubren temas y conceptos enterrados entre los datos recolectados.

El presente apartado muestra detalladamente el proceso que se llevó a cabo desde la recolección de información, hasta el análisis y discusión de resultados. El procedimiento ha sido agotador pero de mucho valor científico para el desarrollo de la tesis. Se elaboraron once entrevistas, tres observaciones y un diario de campo en el que se escribió en tres ocasiones y se ha resumido la información a través de tablas, gráficos y descripciones detalladas de lo presentado en cada instrumento.

Un análisis válido de información, sin embargo, requiere de un cuidadoso proceso. Es por esta razón que para descubrir, tan acertadamente como sea posible, cada aspecto relevante en los datos proporcionados por los sujetos a través de las entrevistas y las observaciones, se utilizaron las siguientes fases o pasos propuestos por (Álvarez-Gayou, 2005; Miles y Huberman, 1994; Rubin y Rubin, 1995):

1. Obtener la información

2. Capturar la información
3. Transcribir la información
4. Ordenar los datos
5. Codificar la información
6. Finalmente integrar todos los datos.

Todo lo anterior tiene como propósito cumplir con los objetivos propuestos al inicio de la presente tesis y así mismo, dar una respuesta acertada a la pregunta planteada, la cual ha guiado todo este proceso de investigación. Para ello se ha utilizado lo que se ha observado y escrito en los diferentes instrumentos. Tanto el objetivo general y los específicos, al igual que la pregunta de investigación se presentan a continuación:

Pregunta de investigación:

¿Cuáles aspectos de la competencia comunicativa mejoran los estudiantes de cuarto nivel en el aprendizaje de inglés como lengua extranjera de la Universidad Técnica Nacional en Costa Rica al interactuar semanalmente con angloparlantes?

Objetivo general:

Identificar las destrezas de la producción oral que mejoran los estudiantes de cuarto nivel en inglés como lengua extranjera de la Universidad Técnica Nacional en Costa Rica al interactuar semanalmente con angloparlantes.

Objetivos específicos:

1. Conocer los beneficios de la interacción con angloparlantes en estudiantes que están aprendiendo inglés como lengua extranjera.
2. Determinar la importancia que tiene la interacción con angloparlantes en los estudiantes de inglés como lengua extranjera.
3. Identificar los componentes de la producción oral en la adquisición de una segunda lengua.
4. Analizar las diferentes metodologías que se aplican en el aula para desarrollar las habilidades de producción oral en la adquisición de inglés como segunda lengua.
5. Reconocer la ayuda que puede ofrecer la comunidad angloparlante a la enseñanza de inglés en Costa Rica.

Para lograr este fin se analizaron las preguntas planteadas en la entrevista que se realizó a los sujetos en estudio, es decir, a los once estudiantes de la carrera de inglés como lengua extranjera de la Universidad Técnica Nacional en Costa Rica. Luego se realizó una síntesis de la información a través de un cuadro de triple entrada en donde se resumieron los datos de cada uno de los tres instrumentos y se comparó cada aspecto considerado relevante. Cada opinión individual estampada en la entrevista fue considerada como relevante.

Tomando en cuenta lo que propone Cisterna (2005), se siguió un procedimiento práctico para efectuar la triangulación el cual consistió en las etapas que se muestran a continuación:

1. Seleccionar los datos obtenidos a través del trabajo de campo.
2. Triangular la información por cada unidad de análisis.
3. Triangular la información entre todos los estamentos investigados.
4. Triangular la información con los datos obtenidos a través de los otros instrumentos.
5. Triangular la información con el marco teórico.

Los datos recolectados a través de las observaciones y las anotaciones presentes en el diario de campo también se examinaron detenidamente. De esta forma, cada uno de los instrumentos de recolección de datos fue cuidadosamente analizado para lograr capturar cada detalle y así presentar información auténtica y veraz.

#### **4.1 La validez y confiabilidad.**

Era, sin embargo, de relevante importancia dar credibilidad y validez a la interpretación de los resultados. Para lograrlo, el investigador se apoyó en la opinión de especialistas (González y Constantino, 2006; Flick, 2006 y Mayan, 2001) y siguió detalladamente las recomendaciones presentadas por ellos. De esta forma y con el propósito de validar y darle confiabilidad a los datos, se hizo uso de la utilización de varios métodos para el estudio de un objeto, que a su vez considera las variantes de los datos, a los participantes, teorías y las metodologías.

Para este caso se eligió la triangulación de datos la cual se refiere al uso de diversas fuentes de datos, tomando en cuenta el tiempo, el espacio y la persona. En cuanto a la triangulación de tiempo, en ella se consideraron diferentes momentos de

aplicación de los instrumentos; en la de espacio, la observación se realizó durante las diferentes sesiones de conversación (González y Constantino, 2006) y en la triangulación de persona, a través del análisis interactivo con cada uno de los once estudiantes.

El método para realizar la triangulación fue el muestreo teórico, que se refiere al proceso de recogida de datos con el fin de generar teoría por medio del cual el analista recoge, codifica y analiza sus datos conjuntamente y luego decide qué datos recoger después y dónde encontrarlos, para desarrollar su teoría a medida que surge (Flick, 2006). Esto fue precisamente lo que el investigador llevó a cabo a lo largo del análisis y discusión de los resultados.

Considerando que el rigor conforma una parte integral en la investigación cualitativa, en la presente investigación se consideró la validez y la confiabilidad para generar el proceso de verificación. Tomando como base a Mayan (2001), este proceso consistió en lo siguiente:

1. Las conclusiones se apoyaron en los datos recabados en la observación y entrevistas.
2. Reconocimiento del esquema de categorización mediante la réplica y confirmación.
3. Verificación de la congruencia entre la pregunta de investigación y los componentes del método.

4. La escritura de un diario y la toma de imágenes para mantener la honestidad del investigador.

Las categorías fueron así determinadas con base en las preguntas de la entrevista que se le realizó a los sujetos en estudio. Esto se muestra, no obstante, más ampliamente detallado en el siguiente apartado.

#### **4.2 Recolección y análisis de la información**

Desde la elaboración de los instrumentos de recolección de datos hasta la forma en que la información fue recolectada y posteriormente analizada y discutida, ha requerido de un cuidadoso y detallado proceso. Se describe, a continuación, un detallado repaso de la forma en que esta fue recolectada y analizada:

Primeramente se realizó una observación en día 06 del mes 06 del 2012. La segunda tuvo lugar el día 23 del mes 07, y la última se realizó el día 06 del mes 08 del mismo año. Todas tuvieron lugar en un salón de clases de la Universidad Técnica Nacional en la ciudad de Liberia, Guanacaste. Mientras los estudiantes participaban en el conversatorio con angloparlantes sobre diferentes temas, el investigador apuntaba cada detalle de lo que iba transcurriendo a lo largo de la sesión de conversación.

Cada una de las observaciones tenía como objetivo determinar aspectos significativos que se podrían presentar en las sesiones de conversación. Entre ellos se puede mencionar los más importantes y que llevaron luego a formar las diferentes

categorías y finalmente a dar respuesta a la pregunta de investigación. Dichos aspectos fueron:

1. Actitud de los estudiantes y de los voluntarios.
2. Grado de dificultad para comunicarse.
3. Avance en algunos aspectos considerados como dificultosos.
4. Quienes eran los que más facilidad tenía de guiar la conversación, entre otros.

Como segundo instrumento se utilizó el diario de campo que buscaba, entre sus principales objetivos, conceptualizar todo lo sucedido en cada una de las sesiones de conversación. Se utilizó este instrumento en tres ocasiones; mismas fechas que las observaciones. Una vez observado lo que acontecía en el salón de clases, el investigador dedicaba tiempo con el objetivo de escribir en él.

Comparaba lo que había visto en clase con lo que se había escrito en las observaciones y procedía a escribir sus impresiones. El 23 del 07 del 2012 este escribió: “Nunca será igual escuchar a un nativo hablante del inglés que al profesor que habla despacio, repite, hace diferentes gestos con el objetivo de que el estudiante comprenda tan ampliamente como sea posible.” Las impresiones eran algunas veces lógicas mientras que en otras ocasiones parecían un poco contradictorias.

Se cita el siguiente ejemplo en que el investigador escribió: “Los estudiantes mostraron mucho más confianza al hacer formalmente su presentación. Se mostraron más seguros y mejoraron aspectos como fluidez, ideas, pronunciación, entre otros.” En

una sesión posterior los estudiantes estaban muy nerviosos frente a una actividad que debían presentar ante sus compañeros, profesor y voluntarios.

El último instrumento que se utilizó fue la entrevista en profundidad. Esta se aplicó a los once estudiantes el día 06 de agosto del 2012. Este representaba el último día de clases del segundo cuatrimestre del año ya mencionado. Las sesiones de conversación, hasta este punto, eran parte del pasado. Desde el inicio de los conversatorios instruyó a los estudiantes del proyecto con respecto a la entrevista que se les aplicó en el último día de clases.

Cada uno de ellos la realizó tan honestamente como les fue posible. La realizaron individualmente y tardaron aproximadamente 30 minutos para completarla. Once entrevistas en total que serían utilizadas para analizar, comparar, y dar respuesta a la pregunta de investigación. Mientras respondían a cada una de las preguntas algunos se atrevieron a ponerle un poco de humor al momento. Circularon comentarios en torno a que no habían estudiado para la entrevista, que algunos de sus compañeros estaban haciendo trampa o bien, que cuál era el porcentaje que tenía cada pregunta.

### **4.3 Interpretación de resultados**

En el presente apartado se presenta la interpretación de los resultados tomando en cuenta lo que expone Flick (2007) al mencionar que la interpretación de los datos es un factor decisivo para determinar las declaraciones que pueden hacerse y las conclusiones que se pueden extraer del material empírico. Se trató de un análisis profundo de la información provista por los sujetos de estudio y fue organizada o triangulada a través

del cuadro de triple entrada y luego siguiendo el orden de las categorías que se elaboraron.

Con todo, para interpretar resultados juiciosamente en la investigación cualitativa, se debe considerar lo que propone Mayan (2001), donde expone ampliamente la necesidad de analizar mientras se observan patrones que se presentan en los datos con la finalidad de buscar más información, continuar cuestionándose acerca de lo obtenido, seguir construyendo y probar.

Al realizar la interpretación de resultados fue necesario el diseño de un cuadro comparativo que permitió la triangulación de la información, para que de esta forma fuese preciso el análisis por categorías. Tomando en cuenta lo anteriormente expuesto, se procedió a interpretar los resultados.

#### **4.4 Análisis por categorías**

##### **4.4.1 Origen de las categorías.**

Cada una de las categorías fueron definidas basadas en las preguntas de la entrevista en profundidad que se le aplicó a cada uno de los estudiantes y en las anotaciones de la entrevista y el diario de campo. Es notorio mencionar, sin embargo, que no todas las preguntas llevaron a formar una categoría específicamente, debido a la relación que las mismas tenían con la pregunta de investigación. De las diez que formaron la entrevista, ocho se consideraron sumamente relevantes mientras que dos quedaron excluidas por las razones mencionadas anteriormente.

Tanto las preguntas de la entrevista como las observaciones y el diario de campo, tenían el propósito de dar respuesta a la pregunta de investigación. Las respuestas dadas por los alumnos, al igual que las anotaciones en los otros dos instrumentos buscaban encontrar los aspectos de la producción oral que mejoran los estudiantes al interactuar semanalmente con angloparlantes. Para lograrlo era necesario, no obstante, analizar algunos otros aspectos relacionados con el aprendizaje de inglés.

Las interrogantes que dieron origen a las categorías se muestran en la tabla No. 1; así por ejemplo la primera pregunta que dice literalmente: ¿Por qué razón decidió estudiar inglés como segunda lengua?, llevó al origen de la primera categoría que se refiere las razones por las cuales los alumnos estudian inglés. Lo mismo sucedió con las otras siete preguntas. En los otros dos instrumentos se realizaron anotaciones relacionadas con las categorías y de esa forma se procedió al análisis de cada una.

Otro aspecto relevante que debe mencionarse, es que los once estudiantes fueron identificados por la letra inicial de su nombre. Cuando algunas de las iniciales se repetían se utilizó la primera y la segunda letra de su nombre.

#### **4.4.2 Categorías y triangulación.**

A manera de introducir la presente sección, es necesario referirse al tipo de estudio que se está realizando. Como ya se mencionó en el capítulo tres, se realizó una investigación cualitativa de tipo etnografía particularista, que entre sus características fundamentales, se encuentra la flexibilidad para trabajar en ambientes escolares. Considerando el enfoque se procedió a categorizar.

Categorizar consiste, según Porta y Silva (2003), en clasificar los elementos de un conjunto, de acuerdo a ciertos criterios previamente definidos y este proceso requiere de tres operaciones:

1. La clasificación de las unidades de significado asignado a cada unidad de registro para establecer una cierta organización de los mensajes. Como resultado de esta operación se obtiene un sistema de categorías.
2. La codificación como tarea de asignación de códigos a cada categoría del sistema anterior, para poder clasificar las unidades de registro de los documentos a analizar, clasificando de esta forma el material escrito para su posterior descripción e interpretación.
3. El inventario en el que se aíslan las unidades de significado dando contenido empírico a las categorías del sistema.

Las categorías siguieron el mismo patrón que las preguntas. Para vislumbrar más ampliamente este proceso, se elaboró una tabla que muestra las ocho preguntas, tal y como se utilizaron en la entrevista junto con la categoría a la que cada una de ellas dio origen. Una vez definidas, se procedió a analizar cada una de ellas individualmente. A continuación se presenta la tabla con lo expuesto anteriormente.

Tabla No. 1  
*Categorías y unidades de análisis*

<i>Preguntas</i>	<i>Unidad de análisis</i>	<i>Categoría</i>
¿Por qué razón decidió estudiar inglés como segunda lengua?		Razones para estudiar inglés
¿Cuál es la habilidad (escucha, habla, escritura, lectura) que usted considera como la más difícil de dominar en inglés?		Habilidad más difícil de desarrollar
¿Cuáles aspectos de la competencia comunicativa considera como el más difícil de desarrollar?		Aspecto más complicado de la competencia comunicativa
¿Cómo considera la experiencia que has tenido en los conversatorios con angloparlantes?		Experiencia en los conversatorios
¿Considera usted que ha mejorado su nivel de inglés participando en estos conversatorios?		Alcances en el dominio del inglés
¿Cuáles aspectos de la producción oral han sido los más beneficiados?	Estudiantes	Beneficios en la competencia comunicativa
¿Hay algunos angloparlantes a los cuales es más difícil de entender que a otros? Si es así, ¿Cuáles consideras que podrían ser las razones?		Dificultad para entender a los angloparlantes
¿Cómo evaluarías esta herramienta para mejorar el nivel de inglés comparada con las demás que se utilizan en el aula?		Interacción y competencia comunicativa

***Primera categoría: Razones para estudiar inglés.***

Como primera tarea se proyectó el conocer las diferentes razones por las cuales los estudiantes seleccionaron la carrera antes mencionada. Siete de once alumnos en total respondieron que la razón era sencillamente porque les gustaba. Otras respuestas giraban en torno a la necesidad de poder comunicarse en un segundo idioma; mientras que para otros es meramente un reto que se han propuesto. La última contestación obtenida, por parte de 2 estudiantes que trabajan y que ya tienen su carrera profesional, es que el objetivo es complementar lo que ya hacen.

La siguiente tabla muestra las diferentes razones que mencionaron.

Tabla No. 2

*Razones de los alumnos para estudiar inglés*

	<i>K</i>	<i>S</i>	<i>E</i>	<i>N</i>	<i>M</i>	<i>V</i>	<i>Vi</i>	<i>J</i>	<i>F</i>	<i>Ar</i>	<i>A</i>
<i>Razones por las que estudian inglés</i>	Un reto	Complemento	Necesidad	Me gusta	Me gusta	Me gusta	Me gusta y por necesidad	Me gusta	Me gusta	Necesidad	Me gusta y por necesidad

***Segunda categoría: Habilidad más difícil de desarrollar.***

Dadas las diferentes habilidades que se trabajan al aprender inglés (escucha, habla, lectura y escritura) se quiso conocer la más compleja para los estudiantes.

Conduciendo la lista de las habilidades que más difícilmente asimilan los alumnos en el proceso de enseñanza-aprendizaje de inglés como lengua extranjera, se encuentra el habla. Ocho de los once participantes consideran que esta es la mayor dificultad al momento de aprender inglés (más de una opción podía ser seleccionada). Otra habilidad considerada casi igualmente dificultosa es escuchar. Seis de los once estudiantes consideran que esta es uno de los aspectos de la competencia comunicativa que más les cuesta.

Solamente un alumno mencionó la escritura mientras que otro no encuentra dificultad en ninguna de ellas. En relación a esta categoría, en la segunda observación el investigador anotó: “Los estudiantes poseen gran dificultad al tratar de interpretar lo que

algunos voluntarios están conversando. Comunicar sus ideas, se convierte en todo un reto en algunas ocasiones también.” La siguiente tabla muestra en detalle lo antes expuesto:

Tabla No. 3  
*Habilidades que más les cuesta a los estudiantes de inglés.*

<i>Habilidad</i>	<i>No. de respuestas</i>
<i>Escucha</i>	5 estudiantes optaron por esta habilidad
<i>Habla</i>	8 estudiantes se inclinaron por esta habilidad
<i>Escritura</i>	1 estudiante la consideró difícil
<i>Ninguna</i>	1 estudiante no posee dificultad con ninguna habilidad

### **Tercera categoría: Aspecto más complejo de la competencia comunicativa.**

La pronunciación es considerada como el aspecto de la competencia comunicativa que más se les dificulta a los alumnos adquirir. Por más esfuerzo y práctica que realicen, los resultados parecen ser frustrados cuando se trata de pronunciar. Seis de once estudiantes calificaron esta habilidad como la más difícil de adquirir. Y es que acertadamente lo presentan Dziubalska & Przedlacka (2008) al mencionar que la pronunciación es más que un asunto de pragmática comunicativa; es cuestión de imagen personal. Además los oyentes, tanto nativos como no-nativos, evalúan al hablante bajo los parámetros de su pronunciación.

Otros aspectos de la competencia comunicativa que los estudiantes consideran difíciles de adquirir son, en segundo lugar, el ritmo. Se les dificulta darle esa melodía tan especial que posee este idioma. Cuatro de once estudiantes lo consideran así. Otros

consideran que la comprensión es muy difícil, mientras que otros agregan la fluidez y la acentuación. La estudiante N se refirió a esta categoría de la siguiente forma: “Bueno, para mí es muy difícil comprender lo que se dice en las canciones o en los videos que los profesores utilizan en el aula.” La información relacionada a esta categoría se ilustra más ampliamente a través de la siguiente tabla:

Tabla No. 4  
*Aspectos más difíciles de adquirir de la competencia comunicativa*

	<i>Pronunciación</i>	<i>Ritmo</i>	<i>Comprensión</i>	<i>Fluidez</i>	<i>Acentuación</i>
<i>No. de opiniones</i>	6 opiniones	4 opiniones	1 opinión	1 opinión	1 opinión

#### **Cuarta categoría: Experiencia en los conversatorios.**

Otro aspecto que se consideró pertinente conocer es la reacción de los estudiantes en torno al beneficio que los conversatorios han tenido sobre sus vidas como aprendientes de inglés. La respuesta fue afirmativa en un 100 por ciento de los once participantes. Todos concordaron en que la experiencia ha sido muy provechosa y se refirieron a ella con términos tales como: interesante, enriquecedora, linda, útil, sensacional, increíble, provechosa y excelente.

El estudiante J mencionó: “¡Sensacional! La verdad esto nos ha servido mucho para nuestro desarrollo en el aprendizaje de inglés; escuchar diferentes acentos ha sido muy enriquecedor.” Asimismo la estudiante S se refirió de la siguiente forma: “Es una experiencia muy enriquecedora ya que nos brinda la oportunidad de estar en contacto con diferentes angloparlantes y diferentes acentos, unos más difíciles que otros.”

La siguiente tabla muestra lo que los estudiantes piensan acerca de esta experiencia:

Tabla No. 5  
*Opinión de los estudiantes sobre las sesiones de conversación con angloparlantes*

<i>Opinión sobre los conversatorios</i>	<b>K</b>	Muy buena
	<b>S</b>	Enriquecedora
	<b>E</b>	Linda y útil
	<b>N</b>	Buena
	<b>M</b>	Muy buena
	<b>V</b>	Muy buena
	<b>Vi</b>	Excelente
	<b>J</b>	Sensacional
	<b>F</b>	Provechosa
	<b>Ar</b>	Interesante
	<b>A</b>	Increíble

***Quinta categoría: Alcances en el dominio del inglés.***

Quizá el dato que más interesó al investigador conocer, fue el relacionado con los aspectos que más se benefician al participar de estos conversatorios con angloparlantes. A continuación se muestran los resultados.

Ya había sido expuesto por el investigador Krashen (1982), al referirse a que en el mundo real las conversaciones con angloparlantes, que estén dispuestos a colaborar con el aprendiente son muy provechosas. Los estudiantes lo han corroborado en sus respuestas y se han referido a los aspectos de la competencia comunicativa que más beneficiados son al interactuar regularmente con personas que tienen inglés como lengua materna.

Se han mencionado diferentes aspectos, sin embargo, el que se considera más influenciado es nuevamente la pronunciación. Seis alumnos de once en total se refirieron a este aspecto como el que más se ve afectado positivamente al interactuar con angloparlantes. Otros elementos han sido mencionados también como lo son la fluidez, el escucha, el acento, el ritmo, la entonación, el habla y la acentuación.

Al respecto el investigador anotó en la observación realizada el día 6 del mes 8 del año 2012: “Es interesante el avance que los estudiantes han tenido en la pronunciación. Muchas palabras que les costaba pronunciar correctamente han mejorado notablemente.” La siguiente tabla muestra detalladamente la respuesta a esta categoría:

Tabla No. 6  
*Aspectos de la competencia comunicativa más beneficiados.*

<i>Aspectos de la competencia comunicativa</i>	<i>Número de estudiantes que lo considera así</i>
<b><i>Pronunciación</i></b>	6 alumnos se inclinaron por esta
<b><i>Ritmo</i></b>	2 estudiantes optaron por esta
<b><i>Comprensión</i></b>	4 opiniones a favor
<b><i>Fluidez</i></b>	2 estudiantes lo creen
<b><i>Escritura</i></b>	1 estudiante
<b><i>Habla</i></b>	1 solamente
<b><i>Acentuación</i></b>	2 estudiantes opinaron a favor
<b><i>Entonación</i></b>	1 estudiantes solamente

#### **Sexta categoría: Dificultad para entender a los angloparlantes.**

Cuando de acentos se trata, hay una gran diversidad y algunos son más difíciles de entender que otros. Esta categoría presenta la opinión de los estudiantes al respecto.

Todos concordaron en que algunos acentos son más complicados que otros. Los estudiantes lo vivieron en carne propia al interactuar con norteamericanos de diferentes regiones y también británicos. La mayoría de los alumnos se inclinaron por la opción de que las diferentes regiones, con su acento propio, es lo que hace que a veces sea tan difícil de entender. Otros agregaron que aspectos tales como la rapidez con que hablan, el ritmo, la entonación y la acentuación también afectan la comprensión.

Algunos encontraron gran dificultad para comprender el acento británico, ya que como señalan Sánchez y Leal (2010), a pesar de que este ha sido enormemente influenciado por el americano, el primero todavía conserva un gran porcentaje de la pureza original y la pronunciación, junto con una gran variedad de vocabulario diferente. Con respecto a los diversos acentos la estudiante S señaló: “Las razones son varias como la nacionalidad o la región de la cual provienen. Algunos hablan muy rápido, otros no tanto pero tienen un acento diferente.”

#### **Séptima categoría: Beneficios en la competencia comunicativa.**

En esta categoría el objetivo fue conocer la opinión de los estudiantes con respecto al valor que ellos encontraron en la interacción con angloparlantes como herramienta para mejorar la competencia comunicativa y los resultados se detallan a continuación.

En sus respuestas a la interrogante, ¿Cómo evaluarías esta herramienta para mejorar el nivel de inglés comparada con las demás que se utilizan en el aula?, todos los alumnos respondieron positivamente. Utilizaron diferentes palabras para calificar la herramienta entre las cuales se encontraron: buena, excelente, la mejor e importante. Los

once estudiantes encontraron una amplia mejoría en su producción oral al interactuar semanalmente con voluntarios angloparlante.

En la observación el día 06 del mes 08 del año 2012 se encuentra la siguiente declaración: “A estas alturas; última sesión de voluntarios, los estudiantes muestran un gran avance en la producción del idioma inglés.” Y es que sin lugar a dudas, los aprendientes mostraron un progreso significativo en todos los diferentes aspectos que conforman la producción oral y mayormente en la comprensión y en la pronunciación.

La estudiante N se refirió a esta metodología con las siguientes palabras: “Muy buena, es una excelente herramienta ya que se mejora aspectos como la pronunciación, la acentuación, y al mismo tiempo una se va echando al agua y así se aprende bastante vocabulario.” Por otra parte la estudiante S respondió lo siguiente: “Esta herramienta es excelente ya que te ayuda a afinar el oído al escuchar los diferentes tipos de acentuación de las personas nativas de este idioma.”

Para Goitía, Govea y Carrasquero (2009), las actividades tales como ver programas televisivos en inglés, dialogar con angloparlantes nativos y no nativos del idioma, lecturas de publicaciones escritas en inglés, etc., facilitan la adquisición del inglés y además permite a los aprendientes tener un mejor desenvolvimiento al momento de enfrentarse a distintos contextos comunicativos.

La siguiente tabla muestra las respuestas que se ofrecieron en esta categoría:

Tabla No. 7

*Opinión de los estudiantes sobre los conversatorios como herramienta para aprender inglés.*

<i>Evaluación de esta herramienta para mejorar la competencia comunicativa.</i>	<b>K</b>	Una de las más importantes
	<b>S</b>	Podrían ser aún más provechosas
	<b>E</b>	-----
	<b>N</b>	Muy buena
	<b>M</b>	Muy buena
	<b>V</b>	Excelente
	<b>Vi</b>	La mejor
	<b>J</b>	Buena
	<b>F</b>	De las más importantes
	<b>Ar</b>	La mejor
	<b>A</b>	La mejor

***Octava categoría: Interacción y competencia comunicativa.***

Por último, y no menos importante, se quiso conocer la opinión de los estudiantes acerca de esta herramienta para mejorar el nivel de inglés. En concreto debían contestar “sí o no” los conversatorios ayudaron a desarrollar el nivel que ya poseían en esta lengua.

La pregunta planteada fue: ¿Considera usted que se mejora el nivel de inglés participando en estos conversatorios? Todos los estudiantes respondieron afirmativamente y no solamente señalaron sí o no, sino que agregaron comentarios al respecto. La estudiante P mencionó el siguiente comentario: “Sí, porque me permite evaluarme, ya que al hablar con ellos nos damos cuenta que tan bien o mal hablamos.”

Por otra parte la estudiante E se refirió a esta categoría de la siguiente forma: “Sí, porque los angloparlantes corrigen los posible errores.” Algunos otros estudiantes utilizaron palabras como por supuesto, claro que sí y absolutamente. En el diario de campo del día 04 del mes 06 del año 2012 el investigador escribió: “El tener la posibilidad de escuchar personas que tiene inglés como primera lengua hace que la capacidad auditiva se acostumbre a los diferentes sonidos más apropiadamente.”

La siguiente tabla muestra más detalladamente los comentarios de los estudiantes con respecto a esta categoría:

Tabla No. 8

*Opinión de los alumnos de los conversatorios para mejorar su nivel de inglés.*

	<i>K</i>	<i>S</i>	<i>E</i>	<i>N</i>	<i>M</i>	<i>V</i>	<i>Vi</i>	<i>J</i>	<i>F</i>	<i>Ar</i>	<i>A</i>
<i>¿Ayudan los conversatorios a mejorar el nivel de inglés?</i>	Por supuesto	Sí	Sí	Claro que sí	Sí	Sí	Sí	Por supuesto	Absolutamente	Sí	Sí

De esta forma, una vez analizada cada una de las categorías, ha quedado grabada la opinión de cada estudiante sobre los conversatorios con angloparlantes. Es notorio mencionar, que lo que se ha presentado en este capítulo a través de la información recolectada, es lo que el investigador creía ser la situación. Los hallazgos no han originado mayores sorpresas en cuanto a lo que la pregunta de investigación cuestionaba. Los resultados han sido satisfactorios y se presentarán detalladamente en el último capítulo de esta investigación.

## **Capítulo 5. Conclusiones**

El idioma inglés es actualmente considerado como una herramienta fundamental para ampliar el ámbito ocupacional, favorecer la autonomía intelectual y además participar plenamente en el mundo donde la interacción entre los seres no implica necesariamente la presencia física (Ballestero y Batista, 2007). En este último capítulo de la tesis se expone un resumen de los principales hallazgos obtenidos durante la investigación. Se presentan, además, las limitantes que se presentaron a lo largo de esta y se proponen nuevas ideas para futuros estudios relacionados con el tema investigado.

### **5.1 Principales hallazgos**

Los descubrimientos hallados en cualquier investigación son, sin lugar a dudas, el aspecto más emocionante y de más valor para el investigador. Los que se han presentado a lo largo del desarrollo de esta tesis, han guiado hacia la respuesta a la pregunta generada desde el inicio y que fue la que guió todo el proceso investigativo.

La pregunta de investigación que se definió como ¿Cuáles aspectos de la competencia comunicativa mejoran los estudiantes de cuarto nivel en el aprendizaje de inglés como lengua extranjera de la Universidad Técnica Nacional en Costa Rica al interactuar semanalmente con angloparlantes?, ha quedado respondida de la siguiente forma:

Primero: En la adquisición de inglés como segunda lengua, la interacción con angloparlantes desempeña un papel fundamental al que debería tener acceso cada estudiante que se encuentra en este proceso. El rol de un voluntario de esta categoría en

el salón de clases puede ser tan fundamental como el del mismo profesor. Este puede, además, participar y guiar un sinnúmero de actividades y de esta forma ayudar a que la clase sea más motivante.

Segundo: El aspecto de la competencia comunicativa que más difícilmente desarrollan los estudiantes es la pronunciación. A pesar de los diferentes cursos de fonética que forman parte del currículo de la carrera de inglés como lengua extranjera de la Universidad Técnica Nacional, los alumnos siguen enfrentando problemas con algunos de los sonidos propios del idioma meta.

Tercero: Es precisamente la pronunciación, el aspecto más beneficiado con la interacción semanal con personas que tienen inglés como primera lengua. El hecho de tener la oportunidad de escuchar detenidamente los sonidos propios de idioma inglés, de personas que lo poseen como lengua materna, permite a los estudiantes asimilarlos más eficazmente.

En respuesta a la pregunta de investigación se puede decir entonces, y en primera instancia, que la competencia comunicativa es ampliamente influenciada a través de conversatorios semanales con angloparlantes. Los estudiantes de inglés como lengua extranjera de la Universidad Técnica Nacional, han demostrado un visible crecimiento en diferentes factores de la comunicación oral.

Por otra parte, se ha descubierto que el aspecto más ampliamente favorecido por esa interacción es la pronunciación. Cabe mencionar, al mismo tiempo, que este es el elemento que más se les dificulta a los estudiantes adquirir. No se puede obviar el hecho

de que otros elementos como el ritmo, la comprensión, la fluidez, la escritura, el habla, la acentuación y la entonación se han visto igualmente favorecidos. La respuesta a la interrogante de investigación, ha sido contestada, tanto en forma escrita como por lo que se ha podido observar en el proceso.

## **5.2 Respuesta a los objetivos**

Cada objetivo ha sido debidamente analizado y se han alcanzado satisfactoriamente. Se presentan a continuación cada uno de ellos y se aborda la forma en que fueron cubiertos a lo largo de la investigación.

Objetivo general: Identificar las destrezas de la competencia comunicativa que mejoran los estudiantes de cuarto nivel en inglés como lengua extranjera de la Universidad Técnica Nacional en Costa Rica al interactuar semanalmente con angloparlantes.

Con respecto a este objetivo, se descubrió que los conversatorios ayudan ampliamente en el desarrollo de la pronunciación; es este el aspecto más beneficiado. También se definieron otros elementos tales como el ritmo, acentuación, fluidez, entonación, el habla, entre otros, como positivamente afectados por estas sesiones de conversación.

En cuanto a los objetivos específicos también se abordaron individualmente y se cumplieron de la siguiente forma:

Primer objetivo: Conocer los beneficios de la interacción con angloparlantes en estudiantes que están aprendiendo inglés como lengua extranjera.

En este punto se han descifrado los beneficios que proporciona la interacción con angloparlantes en la enseñanza de inglés como lengua extranjera. Los estudiantes se divierten, aprenden, hacen nuevos amigos, y las clases se convierten en sesiones más dinámicas y motivantes.

Segundo objetivo: Determinar la importancia que tiene la interacción con angloparlantes en los estudiantes de inglés como lengua extranjera.

Al proporcionar los beneficios mencionados anteriormente, los conversatorios fueron considerados enormemente importantes debido a toda la ayuda que ofrecen a los estudiantes. No solamente ayuda al desarrollo de la competencia comunicativa sino que también se convierten en una nueva experiencia de aprendizaje para ellos.

Tercer objetivo: Identificar los componentes de la producción oral en la adquisición de una segunda lengua.

De la misma forma, se han identificado los diferentes aspectos que conforman la competencia comunicativa y que son los objetivos a alcanzar por los aprendientes. Entre los elementos se puede mencionar la pronunciación, el ritmo, la acentuación, la fluidez y la comprensión.

Cuarto objetivo: Analizar las diferentes metodologías que se aplican en el aula para desarrollar las habilidades de producción oral en la adquisición de inglés como segunda lengua.

Otro de los objetivos que se alcanzaron fue el análisis de los conversatorios como estrategia de aprendizaje y su comparación con otras metodologías que se utilizan a diario en las aulas. Muchas de las metodologías utilizadas actualmente en los salones de clases son las tradicionales como el método de traducción gramatical.

Quinto objetivo: Reconocer la ayuda que puede ofrecer la comunidad angloparlante a la enseñanza de inglés en Costa Rica.

A nivel micro, se ha podido observar las ventajas que se pueden obtener con la presencia de un inglés hablante en el salón de clases. Los estudiantes disfrutaban positivamente cuando en el aula se encuentra presente uno de estos individuos. Cada uno de ellos, particularmente, representan a todos los residentes en este territorio y la gran ayuda que juntos aportarían a la enseñanza de inglés como lengua extranjera en Costa Rica.

De esta forma se ha podido comprobar la gran ayuda que puede brindar la comunidad angloparlante a la educación bilingüe en Costa Rica. Son miles los que radican permanentemente en este territorio y la mayoría de ellos están más que dispuestos a colaborar.

### **5.3 Competencias**

Cada uno de los estudiantes posee habilidades diferentes, que de una u otra forma fortalecieron el desarrollo de la competencia comunicativa. Algunos son más extrovertidos y constantemente tomaron la iniciativa en los conversatorios. Se puede decir así, que ciertos sujetos aprovecharon más ampliamente las sesiones de conversación que los otros que son más tímidos.

En cuanto a la competencia comunicativa, que es la más anhelada por los alumnos, se definieron cada uno de los aspectos que la conforman y se trabajaron a lo largo del trabajo de campo. En cada sesión se evaluaron detenidamente, observando los elementos y tomando nota de cualquier detalle relevante para ser documentado.

Se logró un avance muy significativo por parte de los estudiantes ya que cada uno de los aspectos, según sus propias declaraciones, fueron mejorados significativamente. Algunos aspectos, como era de esperarse, se beneficiaron más que otros como ya ha sido mencionado. De esta forma, el nivel de la competencia comunicativa que poseían los estudiantes antes de iniciar las sesiones, se mejoró notablemente con el transcurso de los conversatorios.

### **5.4 Limitantes**

A lo largo del proceso de investigación existieron limitaciones que fueron establecidas desde el principio de la misma. Sin embargo, no todas las que fueron definidas al inicio afectaron el resultado de la tesis. Como principal factor, el tiempo se

convirtió en el peor enemigo. Hubo que correr en muchas ocasiones y dejar de lado detalles que podían ser de mucho valor para el investigador.

Por último, se presentaron varias sesiones en donde, por asuntos meramente festivos, se perdieron muchas lecciones que pudieron ser aprovechadas por los estudiantes y voluntarios. Esto afectó directamente el desarrollo del trabajo de campo y limitó aún más el tiempo que se había establecido para llevar a cabo el mismo.

## **5.5 Recomendaciones**

El ámbito del proceso de aprendizaje se transforma de una manera vertiginosa. Las tradicionales instituciones educativas, sean estas presenciales o a distancia, tienen el deber de reajustar sus sistemas de distribución y comunicación (Salinas, 2004). Con el fin de lograr lo expuesto anteriormente, se presentan a continuación, dos recomendaciones prácticas derivadas de esta investigación:

1. La educación bilingüe ha sido, es y será un campo de innovación diaria donde el educador debe buscar las mejores estrategias para hacer que su clase sea dinámica y productiva. La ayuda de un angloparlante en el salón de clases se puede convertir en una asistencia fundamental en el afán de alcanzar los mejores resultados. Es fácil, divertido, práctico, se ahorra tiempo y se le da la oportunidad a los estudiantes de enfrentar la realidad.
2. Las universidades públicas y privadas deberían promover más este tipo de estrategias de enseñanza invirtiendo recursos y tiempo en la investigación en esta

área específicamente. Además sería de gran utilidad que existieran convenios entre entidades como EF (Education First, Educación Primero), Projects Abroad (Proyectos en el Extranjero, AFS Programas Interculturales y otras más de esta índole, con las instituciones educativas en donde se enseña inglés como lengua extranjera.

## **5.6 Temas similares**

Partiendo de los hallazgos encontrados en la presente investigación, se pueden plantear preguntas que ayudarán en futuros estudios. Se ha descubierto que la pronunciación es el aspecto de la competencia comunicativa que más difícilmente adquieren los estudiantes. Este es, además, el aspecto sobre el cual más influencia positiva ejerce los conversatorios con angloparlantes. Resta, no obstante, responder interrogantes tales como:

1. ¿Cuáles serían otras estrategias eficaces para el desarrollo de la pronunciación?
2. ¿Cuáles actividades con voluntarios producen los mejores resultados?
3. ¿Cómo pueden el voluntario y el docente trabajar de la mano sin que haya obstáculos que interfieran en el desarrollo de las lecciones?
4. ¿Cómo deberían estar conformados los grupos de conversación para que se puedan aprovechar al máximo?
5. ¿Cuánto tiempo de interacción sería el ideal para que los estudiantes logren el objetivo de ser más proficientes en la competencia comunicativa?

Estas investigaciones fortalecerían la que se ha realizado y abrirían, al mismo tiempo, nuevos campos de estudio para futuros investigadores. Así, se podría llegar a maximizar el potencial que poseen los conversatorios con angloparlantes sobre estudiantes de inglés como lengua extranjera. Muchas instituciones ya han iniciado esta aventura. A pesar de los grandes esfuerzos, no obstante, existe mucho camino que recorrer.

A modo de conclusión, y en palabras de Gros y Lara (2009), resta solamente mencionar que en la actualidad, el reto del sistema universitario es la diferenciación, tanto en la investigación como en la oferta formativa, y un proyecto de innovación debe responder a esa necesidad de diferenciación estratégica. Se espera que esta tesis haya respondido ampliamente a esta urgente exigencia.

La adquisición de inglés como lengua extranjera ha sido, es y será un tema fascinante y de constante estudio. Esta investigación contribuirá ampliamente a desarrollar las diferentes habilidades, pero con un énfasis especial en la competencia comunicativa. Proporcionará al educador con nuevas estrategias para aplicar en el salón de clases y que servirán para lograr lecciones más atractivas y con mejores resultados. Finalmente, ha sentado la base para futuras investigaciones relacionadas al tema de la cooperación de la comunidad angloparlante al desarrollo de la educación Costarricense y mundial.

## Referencias

- Algeo, J. (2010). *The origins and development of the English language*. Boston, USA: WADSWORTH CENGAGE learning.
- Álvarez, J.L. (2003). *Cómo hacer investigación cualitativa: fundamentos y metodología*. México: Paidós.
- Álvarez-Gayou, J. (2005). *Cómo hacer investigación cualitativa: Fundamentos y metodología*. México: Paidós.
- Ander-Egg, E. (2003). *Repensando la Investigación-Acción Participativa*. Grupo editorial Lumen Hymanitas.
- Aranguren, L. y Villalón J. J. (2002). *Identidades en movimiento: Los marcos de sentido en las organizaciones de voluntariado*. España: Cáritas.
- Ballester, C. y Batista, J. (2007). Evaluación de la enseñanza del inglés con fines específicos en educación superior. *Revista Omnia*, 13(001), 105-129. Recuperado de <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/pdf/737/73713106.pdf>
- Barrantes, R. (2002). *Investigación: Un Camino Al Conocimiento. Un Enfoque Cuantitativo Y Cualitativo*. EUNED. San José: Costa Rica.
- Blázquez, A. (2010). Metodología de la enseñanza del inglés como segunda lengua. Innovación y experiencias educativas. Recuperado el 21 de marzo de [http://www.csi-csif.es/andalucia/modules/mod\\_ense/revista/pdf/Numero\\_30/ANTONIO\\_BLAZQUEZ\\_ORTIGOSA\\_02.pdf](http://www.csi-csif.es/andalucia/modules/mod_ense/revista/pdf/Numero_30/ANTONIO_BLAZQUEZ_ORTIGOSA_02.pdf)
- Brandimonte, G. (2005). Competencia pragmática e interferencias culturales en la enseñanza del español a estudiantes italianos. *Actas del XVI Congreso Internacional de ASELE*. Recuperado el viernes 23 de marzo de [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/16/16\\_0194.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/16/16_0194.pdf)
- Brown, H. D. (2000). *Teaching by Principles: an interactive approach to language pedagogy*. San Francisco, California: Longman
- Burgois, P. (1995). *In search of respect. Selling crack in El Barrio*. New York: Cambridge University Press.
- Cassany, D., Luna, M. y Sanz, G. (2002). *Enseñar Lengua* (Reimpresión 8a). Barcelona, España: Graó.

- CINDE, (2011). Panorama general de la educación en Costa Rica. Recuperado el domingo 29 de abril de [http://www.cinde.org/attachments/079\\_Educacion%20en%20Costa%20Rica.pdf](http://www.cinde.org/attachments/079_Educacion%20en%20Costa%20Rica.pdf)
- Cisterna, F. (2005). Categorización y triangulación como procesos de validación del conocimiento en investigación cualitativa. *Redalyc*, 14(001), 61-71. Recuperado de <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/pdf/299/29900107.pdf>
- Córdoba, P., Coto, R. y Ramírez, M. (2005). La enseñanza del inglés en Costa Rica y la destreza auditiva en el aula desde una perspectiva histórica. *Revista Electrónica Actualidades Investigativas en Educación* 5(2). Recuperado de [http://revista.inie.ucr.ac.cr/uploads/tx\\_magazine/ingles\\_01.pdf](http://revista.inie.ucr.ac.cr/uploads/tx_magazine/ingles_01.pdf)
- Crystal, D. (2003). English as a global language. *Cambridge University Press*. Recuperado el lunes 13 de febrero 2012 de [http://www.sprachshop.com/sixcms/media.php/811/English\\_as\\_a\\_grobal\\_lang\\_sample\\_ch.pdf](http://www.sprachshop.com/sixcms/media.php/811/English_as_a_grobal_lang_sample_ch.pdf)
- Currículo de la Carrera de Inglés Como Lengua Extranjera. (2009). Universidad Técnica Nacional. Departamento de Docencia.
- Del Rincón, I., Arnal, J., Latorre, A. y Sans, A. (1997). Técnicas de investigación en ciencias sociales. Madrid, España: Dykinson.
- Diccionario Real Academia Española (2011). Diccionario de la lengua española (22a. ed.) Madrid: Espasa Calpe.
- Dziubalska, K & Przedlacka J. (2008). *English pronunciation models: A changing scene*. Bern, Switzerland: Peter Lang AG, International Academic Publishers.
- Flick, U. (2006). *Introducción a la investigación cualitativa*. (2da ed.). Madrid, España: Ediciones Morata.
- Folse, K. S., & Ivone, J. (2005). *More Discussion Starters. Activities for Building and Speaking Fluency*. Michigan: The University of Michigan Press.
- Forero, C. (2010). La investigación en el aula como estrategia de acción docente: Aproximación desde el paradigma cualitativo. *Revista Docencia Universitaria*, (11). 13-54. Recuperado de <https://docs.fajardo.inter.edu/Acad/fmaldonado/EDUC4012/Shared%20Documents/EDUC4012-Investigaci%C3%B3n%20en%20la%20sala%20de%20clases.pdf>
- Freire, Paulo (2004). *Pedagogía de la autonomía*. Sao Paulo: Paz e Terra S.A.

- Fundación CR Multilingüe, (2009). CR Multilingüe extiende invitación a ciudadanos angloparlantes. Recuperado el viernes 24 de febrero 2012 de <http://www.amcham.co.cr/newsletters/200904/comunicadomultilingue.pdf>
- Galeano, M. (2004). *Diseños de proyectos en la investigación cualitativa*. Fondo Editorial Universidad EAFIT. Medellín: Colombia.
- Gómez, I., Rodríguez, L. y Alarcón, L. (2005). Método etnográfico y trabajo social: Algunos aportes para las áreas de investigación e intervención social. *FERMENTUM Mérida* 15(44), 353-366. Recuperado el domingo 29 de abril de <http://www.saber.ula.ve/bitstream/123456789/20637/2/articulo3.pdf>
- González, M. (2002). El profesor universitario: ¿un facilitador o un orientador en la educación de valores? *Revista Pedagogía Universitaria*, 7(4). Recuperado el viernes 23 de marzo de <http://cmapspublic.ihmc.us/rid=1HB69FGK6-6MH7C6-103W/Prof.%20universitario%20facilitador%20u%20orientador.pdf>
- González, N. y Constantino, M.I.A. (2006). *Investigación cualitativa como estrategia de conocimiento, intervención y trabajo de las políticas de salud: Una aproximación desde México y Cuba*. México: UNAM
- Graddol, D. (2000). The future of English? *The English Company (UK) Ltd*. Recuperado el lunes 13 de febrero 2012 de <http://www.britishcouncil.org/learning-elt-future.pdf>
- Gros, B. y Lara, P. (2009). Estrategias de innovación en la educación superior: El caso de la Universitat Oberta de Catalunya. *Revista Iberoamericana de Educación*, 49, 223-245. Recuperado de <http://www.rieoei.org/rie49a09.pdf>
- Güell, F. (2007). *Aprenda inglés con la ayuda de Dios*. Florida, Estados Unidos: Casa Creación.
- Gutiérrez, N. (2003). *Propuesta de innovación de intervención pedagógica* (Tesis de Maestría). Recuperado el jueves 26 de abril de <http://biblioteca.ajusco.upn.mx/pdf/20864.pdf>
- Harvey, P. (1985). A lesson to be learned: Chinese approach to language class. *ELT Journal*, 39(3), 183–186. Recuperado el lunes 19 marzo de <http://203.72.145.166/ELT/files/39-3-7.pdf>
- Hymes, D. (1974). *Hacia etnografías de la comunicación*. México: UNAM
- Iraossi, G. (2006). *The power of survey design: A user's guide for managing surveys, interpreting results, and influencing respondents*. Washington D.C., USA: The World Bank

- Krashen, S. (1982). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. United States: Pergamon Press Inc.
- Manzano, M. (2007). *Estilos de aprendizaje, estrategias de lectura y su relación con el rendimiento académico en la segunda lengua* (Disertación doctoral). De la base de datos de la Editorial de la Universidad de Granada.
- Maqueo, A. M. (2005). *Lengua, aprendizaje y enseñanza*. Distrito Federal, México: Editorial LIMUSA, S.A. de C.V.
- Marelli, L. (2008). Una experiencia intercultural de aprendizajes compartidos. *UNAM*. Recuperado el viernes 23 de marzo de <http://www.unam.edu.ar/2008/educacion/trabajos/Eje%203/245%20-marelli.pdf>
- Martín, J.M. (2000). *La lengua materna en el aprendizaje de una segunda lengua*. Sevilla, España: J. de Haro Artes Gráficas, S.L. P.I.S.A.
- Martínez, M (1998). *La investigación cualitativa etnográfica en educación* (3ª ed.). México:Trillas
- Mayan, M. J. (2001). *Una introducción a los métodos cualitativos: Módulo de entrenamiento para estudiantes y profesionales*. Canadá: IIQM. Recuperado de [www.ualberta.ca/~iiqm/pdfs/introduccion.pdf](http://www.ualberta.ca/~iiqm/pdfs/introduccion.pdf)
- Miles, M. & Huberman, A. (1994). *Qualitative data analysis: An expanded sourcebook* (2a ed.). Thousand Oaks, CA: Sage.
- Mina, A. (2005). *Aprende a pensar el texto como instrumento de conocimiento*. Colombia: Editorial Bolivariana.
- Miquel, L. y Sans, N. (2004). El componente cultural: un ingrediente más en las clases de lengua. *Red ELE, 0*. Recuperado el viernes 23 de marzo de <http://www.doredin.mec.es/documentos/00820083000373.pdf>
- Mojibur, M. (2010). Teaching Oral Communication Skills: A Task-based Approach. *ESP World, 9(27)*. Recuperado el martes 20 marzo de [http://www.esp-world.info/articles\\_27/paper.pdf](http://www.esp-world.info/articles_27/paper.pdf)
- Murillo, O.M. (2004). *Lectura en Inglés Curso Básico*. San José, Costa Rica: EUNED
- Orihuela, J.L. (2002). Internet: Nuevos paradigmas de la comunicación. *Revista Latinoamericana de Comunicación CHASQUI, (077)*. Recuperado el viernes 27 de abril de <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/pdf/160/16007702.pdf>
- Pak, J. (2012). Is English or Mandarin the language of the future? News Magazine. Recuperado el viernes 24 de febrero 2012 de <http://www.bbc.co.uk/news/magazine-17105569>

- Pilleux, M. (2001). Competencia comunicativa y análisis del discurso. *SciELO*, 36, 143-152. Recuperado el viernes 23 de marzo de [http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0071-17132001003600010&script=sci\\_arttext&tlng=pt](http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0071-17132001003600010&script=sci_arttext&tlng=pt)
- Piscitelli, A. (2005). *Internet: La imprenta del Siglo XXI*. Barcelona, España: Editorial Gedisa.
- Porta, L. y Silva M. (2003). La investigación cualitativa: El Análisis de Contenido en la investigación educativa. *Universidad Católica de Córdoba*. Recuperado de <http://www.uccor.edu.ar/paginas/REDUC/porta.pdf>
- Richards, J. & Rodgers, T. (2001). *Approaches and Methods in Language Teaching*. New York, USA: Cambridge University Press.
- Rico, R. y Doria, E. (2007). *Retail marketing: El nuevo marketing para el negocio minorista*. Buenos Aires, Argentina: Pearson Education S.A.
- Romero, F. (2009). Adquisición de segundas lenguas y Sociolingüística. *Revista de educación* 343, 55-70. Recuperado el viernes 23 de marzo de [http://www.revistaeducacion.mepsyd.es/re343/re343\\_03.pdf](http://www.revistaeducacion.mepsyd.es/re343/re343_03.pdf)
- Romero, M. (2009). *Lengua española y comunicación*. Barcelona, España: Editorial Ariel S.A.
- Rubin, H. & Rubin, I. (1995). *Qualitative interviewing: The art of hearing data*. Thousand Oaks, CA: Sage.
- Salamanca, A.B. y Crespo, M.C. (2007). El muestreo en la investigación cualitativa. *Nure Investigación* (27). Recuperado el jueves 26 de abril de [http://bibliocomunidad.com/web/libros/FMetodologica\\_27.pdf](http://bibliocomunidad.com/web/libros/FMetodologica_27.pdf)
- Salinas, J. (2004). Innovación docente y uso de las TIC en la enseñanza universitaria RU&SC. *Revista de Universidad y Sociedad del Conocimiento*, 1(1), 1-16. Recuperado de <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/pdf/780/78011256001.pdf>
- Sánchez, M. (2009). Adquisición de una lengua extranjera. *Innovación y experiencias educativas*, 20. Recuperado el viernes 23 de marzo de [http://www.csi-csif.es/andalucia/modules/mod\\_ense/revista/pdf/Numero\\_20/MARIA%20DOLOR ES\\_SANCHEZ\\_JURADO01.pdf](http://www.csi-csif.es/andalucia/modules/mod_ense/revista/pdf/Numero_20/MARIA%20DOLOR ES_SANCHEZ_JURADO01.pdf)
- Sánchez, P & Leal, A. (2010). Pavement or sidewalk. *Revista Digital Innovación y Experiencias Educativas*, 27(2). Recuperado de [http://www.csi-csif.es/andalucia/modules/mod\\_ense/revista/pdf/Numero\\_27/VARIOS\\_ADELINA\\_LEAL\\_2.pdf](http://www.csi-csif.es/andalucia/modules/mod_ense/revista/pdf/Numero_27/VARIOS_ADELINA_LEAL_2.pdf)

- Saricoban, A. (1999). The Teaching of Listening. *The internet TESL Journal* 5(12). Recuperado el martes 20 de marzo de <http://iteslj.org/Articles/Saricoban-Listening.html>
- Singleton, K. (1999). Using Volunteers in your ESL Classroom: Suggestions for Newer Teachers. *The Internet TESL Journal*, 5(3). Recuperado el miércoles 21 de marzo de <http://iteslj.org/Articles/Singleton-Volunteers.html>
- Soler, E. (2002). *Bases lingüísticas y metodológicas para la enseñanza de la lengua inglesa*. Francia: Universitas.
- Tobón, S. (2006). *Formación basada en competencias: pensamiento complejo, diseño curricular y didáctica*. Bogotá, Colombia: Ecoe Ediciones
- Torres, M. y Paz, K. (2003). Métodos de recolección de datos para una investigación. *Universidad Rafael Landívar. Boletín electrónico no. 03*. Recuperado el jueves 26 de abril de <http://www.uovirtual.com.mx/moodle/lecturas/semi1/9.pdf>
- Utreras, M. (2007). La importancia de aprender inglés. Recuperado el 22 de febrero de n [http://www.planamanecer.com/recursos/alumno/bachillerato/Documentos/mayo10/la\\_importancia\\_del\\_ingles.pdf](http://www.planamanecer.com/recursos/alumno/bachillerato/Documentos/mayo10/la_importancia_del_ingles.pdf)
- Wallace, T, Stariha, W y Walberg, H. (2004). *Cómo enseñar a hablar, a escuchar y a escribir*. Bruselas, Bélgica: Academia Internacional de Educación.
- Woods, P. (1987). *La escuela por dentro: La etnografía en la investigación educativa*. Buenos Aires, Argentina: Editorial Paidós.

## Apéndices

### Apéndice A: Carta de permiso de la Universidad



En la ciudad de Cañas, en la provincia de Guanacaste, Costa Rica y en el mes 04  
de 2012

Señores,  
Instituto Tecnológico de Monterrey  
México

Por medio de la presente yo, Luis Enrique Méndez Briones, decano de la Universidad Técnica Nacional, sede Guanacaste, Costa Rica, hago constar que el señor Henry Méndez Pérez, funcionario de esta universidad y estudiante del Instituto Tecnológico de Monterrey, tiene la autorización para efectuar su tesis de maestría en la institución que represento y cuya investigación lleva como título *"Factores de la competencia oral que desarrollan los estudiantes de la Universidad Técnica Nacional, sede Guanacaste, Costa Rica, al interactuar semanalmente con angloparlantes"*. Se le confiere permiso para hacer observaciones, entrevistas, tomar fotos, grabar videos y todo lo demás que sea necesario para que pueda lograr un producto de alto valor científico.

Sin más por el momento y deseando mucho éxito al señor Méndez, quedo a sus órdenes,

*Luis Enrique Méndez Briones*  
Luis Enrique Méndez Briones  
Decano de la UTN, sede Guanacaste



Teléfonos Finca Experimental: 2674-0268, 2674-0269, 2674-0220, Fax: 2674-0290,  
Cañas Centro: 2668-7789, 2668-7790, Liberia: 2665-2589, 2665-2605.  
E-mail: hmendez@utn.ac.cr, www.utn.ac.cr

## Apéndice B: Carta de consentimiento de los estudiantes

En la ciudad de Cañas, en la provincia de Guanacaste, Costa Rica y en el mes

04 de 2012

**Señores,**

**Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey**

**México**

Por medio de la presente nosotros, estudiantes de inglés de la Universidad Técnica Nacional, sede Guanacaste, hacemos constar que el señor Henry Méndez Pérez, profesor nuestro y coordinador del proyecto de conversaciones comunales, tiene nuestro apoyo para efectuar su tesis de maestría de la Universidad Virtual de Tecnológico de monterrey y cuya investigación lleva como título ***“Factores de la competencia oral que desarrollan los estudiantes de la Universidad Técnica Nacional, sede Guanacaste, Costa Rica, al interactuar semanalmente con angloparlantes”***. Le prestaremos el apoyo y participaremos activamente siendo parte de la entrevista y permitiéndole que observe, registre y documente cada aspecto de las sesiones de conversación.

Sin más por el momento y deseando mucho éxito al señor Méndez, quedamos a sus órdenes,

Nombre del estudiante	Número de identificación	Firma

## Apéndice C: Entrevista contestada

### Entrevistas en profundidad a estudiantes de inglés de la Universidad Técnica Nacional, sede Guanacaste, Costa Rica que participaron en los conversatorios con angloparlantes

Nombre de la Institución: Universidad Técnica Nacional  
Tiempo que lleva estudiando: Año y medio  
Número de conversatorios: 5  
Nombre del entrevistado: Karen García Cambroero

Estimado participante,

Mi nombre es Henry Méndez Pérez, soy estudiante de la Maestría en Educación de la Universidad Virtual del Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey. Les solicito su valioso apoyo para concederme una entrevista para contestar una serie de preguntas que proporcionará información valiosa para la investigación que realizo como parte del procedimiento para obtener el grado de Maestría. Agradezco de antemano su tiempo y disponibilidad.

El tema de mi estudio es la forma en que los conversatorios con angloparlantes ayudan a desarrollar los diferentes aspectos de la producción oral en los estudiantes. Las respuestas que proporcionen a las preguntas serán absolutamente confidenciales y se emplearán para la recolección y análisis de datos de este estudio.

#### Preguntas:

1. ¿Por qué razón decidió estudiar inglés como segunda lengua?

*El estudiar una segunda lengua siempre ha sido una de mis metas además el inglés es uno de mis idiomas favoritos.*

2. ¿Cuál es la habilidad (escucha, habla, escritura, lectura) que usted considera como la más difícil al aprender inglés?

*La que pienso que son un poco + difíciles para mí son la Escucha y algunas veces el hablar.*

3. Mencione los diferentes aspectos que conforman la producción oral.

*Pronunciación, entonación ritmo I don't know!*

4. ¿Cuál de esos aspectos considera como el más difícil de desarrollar?  
 El tener un ritmo y algunas veces la pronunciación.
5. ¿Cómo considera la experiencia que has tenido en los conversatorios con angloparlantes?  
 Muy interesante, este desarrolla las habilidades de ~~esta~~ este idioma.
6. Describa la experiencia, al principio y al final del período en que participó de las sesiones semanales.  
 al principio mucha timidez y al final ha sido un gran logro por la fluidez de este idioma.
7. ¿Considera usted que se mejora el nivel de inglés participando en estos conversatorios?  
 Por supuesto, creo que si se hiciera durante toda la carrera sería un éxito.
8. ¿Cuáles aspectos de la producción oral han sido los más beneficiados?  
 Ritmo, Pronunciación, Escucha.
9. ¿Hay algunos angloparlantes a los cuales es más difícil de entender que a otros? Si es así, ¿Cuáles consideras que podrían ser las razones?  
 El país de origen, Los Ingleses, me cuesta un poco entenderles y algunos creo que la pronunciación es un poco errática.
10. ¿Cómo evaluarías esta herramienta para mejorar el nivel de inglés comparada con las demás que se utilizan en el aula?  
 Creo que una de las mejores + importantes para aprender este idioma es estar hablando con gente nativa y este curso específicamente se ha logrado exitosamente. de otros objetivos.



## Apéndice D: Guía de observación

### *Observación*

**Fecha:** \_\_/\_\_/2012

**Observador(a):** Henry Méndez Pérez

**Lugar:** Liberia, Guanacaste, Costa Rica

**Número de estudiantes:** 12

**Propósito:**

**Tiempo:** 2 horas

**Desarrollo de la sesión:**

<b>Aspectos observados</b>	<b>Anotaciones</b>
<b>Tema/contenido</b>	
<b>Organización del grupo</b>	
<b>Actividades desarrolladas</b>	
<b>Actitud de los alumnos durante las actividades</b>	
<b>Actitud de los voluntarios durante la sesión de conversación.</b>	
<b>Ambiente de aprendizaje</b>	
<b>Evaluación de aprendizajes</b>	
<b>Recursos didácticos</b>	
<b>Observaciones generales</b>	
<b>Notas e impresiones del observador</b>	

Profesor(a) Henry Méndez Pérez

## **Apéndice E: Diario de campo**

### ***Diario de Campo***

***Universidad Virtual del Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey***

***Escuela de Graduados en Educación***

***Tema:*** Aspectos de la competencia comunicativa que mejoran los estudiantes de inglés como lengua extranjera en la Universidad Técnica Nacional, al interactuar semanalmente con angloparlantes.

#### ***Registro Diario de Campo***

Nombre del observador:

Lugar:

Hora:

Fecha:

Cuidad:

Temática:

#### ***Estructura del Diario***

1. ***Descripción:***

2. ***Interpretación:***

3. ***Conceptualización:***

4. ***Observaciones generales:***



## Apéndice G: Entrevista en profundidad

### Entrevistas en profundidad a estudiantes de inglés de la Universidad Técnica Nacional, sede Guanacaste, Costa Rica que participaron en los conversatorios con angloparlantes

**Nombre de la Institución:** \_\_\_\_\_  
**Tiempo que lleva estudiando:** \_\_\_\_\_  
**Número de conversatorios:** \_\_\_\_\_  
**Nombre del entrevistado:** \_\_\_\_\_

**Sexo:** \_\_\_\_\_ **Fecha:** \_\_\_/\_\_\_/2012 **Edad:** \_\_\_\_\_

*Estimado participante,*

Mi nombre es Henry Méndez Pérez, soy estudiante de la Maestría en Educación de la Universidad Virtual del Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey. Les solicito su valioso apoyo para concederme una entrevista para contestar una serie de preguntas que proporcionará información valiosa para la investigación que realizo como parte del procedimiento para obtener el grado de Maestría. Agradezco de antemano su tiempo y disponibilidad.

El tema de mi estudio es la forma en que los conversatorios con angloparlantes ayudan a desarrollar los diferentes aspectos de la producción oral en los estudiantes. Las respuestas que proporcionen a las preguntas serán absolutamente confidenciales y se emplearán para la recolección y análisis de datos de este estudio.

#### **Preguntas:**

1. ¿Por qué razón decidió estudiar inglés como segunda lengua?

---

---

2. ¿Cuál es la habilidad (escucha, habla, escritura, lectura) que usted considera como la más difícil de dominar en inglés?

---

---

3. ¿Conoce usted los diferentes aspectos que conforman la producción oral del inglés? Mencíónelos.

---

---

4. ¿Cuál de esos aspectos considera como el más difícil de desarrollar?

---

---

5. ¿Cómo considera la experiencia que has tenido en los conversatorios con angloparlantes?

---

---

6. Describa la experiencia, al principio y al final del período en que participó de las sesiones semanales.

---

---

7. ¿Considera usted que ha mejorado su nivel de inglés participando en estos conversatorios?

---

---

8. ¿Cuáles aspectos de la producción oral han sido los más beneficiados?

---

---

9. ¿Hay algunos angloparlantes a los cuales es más difícil de entender que a otros? Si es así, ¿Cuáles consideras que podrían ser las razones?

---

---

10. ¿Cómo evaluarías esta herramienta para mejorar el nivel de inglés comparada con las demás que se utilizan en el aula?

---

---

La información que usted ha provisto en esta entrevista será de mucho valor para esta investigación. ¡Muchas gracias por su cooperación!

## Apéndice H: Cronograma de Actividades

El desarrollo de las presentes actividades se muestra en semanas y van desde el 23 de abril hasta 10 de agosto para un total de 19 semanas

<i>Actividad</i>	<i>Fecha</i>	<i>Método</i>
Gestionar el visto bueno de la administración y de los estudiantes	Semana del 23-27 abril	Hablar personalmente con ellos y generar carta de consentimiento.
Entrevista con grabación a cada uno de los estudiantes.	Semana 16-20 de julio	Entrevista individual con grabador de audio y la guía de la misma.
Observación mediante notas de campo en 3 sesiones de conversación realizadas en las aulas de la universidad.	1ra. Semana 21-25 mayo 2da. Semana 11-15 junio 3ra. Semana 23-27 julio	Con la guía de la observación se anotarán todos los aspectos relevantes de la sesión.
Organización de datos: transcripción de las respuestas que fueron producto de la entrevista y su clasificación en los instrumentos.	Semana 6-10 de agosto	Utilizando el cuadro de triple entrada para análisis de los datos.
Constante revisión de los instrumentos.	Constante una vez aplicados	Leer y escuchar toda la información recolectada varias veces.
Codificación de datos.	Según las indicaciones de la maestra	Utilizando cuadro de triple entrada.
Generación de categorías siguiendo un procedimiento práctico.	Según las indicaciones de la maestra	Utilizando la codificación resultado del cuadro de triple entrada.
Triangulación de datos.	Según las indicaciones de la maestra	Con el cuadro de triple entrada.
Interpretación y teorización de los resultados.	Según las indicaciones de la maestra	Analizando los resultados de los instrumentos una vez codificados y sintetizados.

## Apéndice I: Información triangulada

<i>Instrumentos</i>	<i>Entrevista a estudiantes</i>		<i>Observaciones</i>	<i>Diario de campo</i>
<i>Categorías</i>				
<b>¿Por qué estudia inglés?</b>	<b>K</b>	Reto	Aspecto no evaluado a través de este instrumento	Aspecto no evaluado a través de este instrumento
	<b>S</b>	Complemento		
	<b>E</b>	Necesidad		
	<b>N</b>	Le gusta		
	<b>M</b>	Le gusta		
	<b>V</b>	Le gusta		
	<b>Vi</b>	Le gusta, necesidad		
	<b>J</b>	Le gusta		
	<b>F</b>	Le gusta		
	<b>Ar</b>	Necesidad		
	<b>A</b>	Le gusta, necesidad		
<b>Habilidad más difícil de desarrollar.</b>	<b>K</b>	Escucha , habla	Se nota una deficiencia en la habilidad del "escucha".	En varias ocasiones se tenía que repetir la información
	<b>S</b>	Habla		
	<b>E</b>	Escucha		
	<b>N</b>	Escucha		
	<b>M</b>	Escritura, habla		
	<b>V</b>	Escucha, habla		
	<b>Vi</b>	Habla		
	<b>J</b>	Habla		
	<b>F</b>	Ninguna		
	<b>Ar</b>	Habla		
	<b>A</b>	Escucha, habla		
<b>Aspectos de la competencia comunicativa que más difícil es.</b>	<b>K</b>	Ritmo, pronunciación	Se les dificulta darle ritmo a la hora de hablar. Hacerlo más natural.	Hay mucho que mejorar en la pronunciación.
	<b>S</b>	Pronunciación, fluidez		
	<b>E</b>	Escucha		
	<b>N</b>	Pronunciación, acentuación, ritmo		
	<b>M</b>	Pronunciación		
	<b>V</b>	Pronunciación, acentuación		
	<b>Vi</b>	Pronunciación		
	<b>J</b>	Ritmo		
	<b>F</b>	Ritmo		
	<b>Ar</b>	Ritmo		
	<b>A</b>	Ritmo, acento		
	<b>K</b>	Muy interesante		
	<b>S</b>	Enriquecedora		
	<b>E</b>	Linda y útil		
	<b>N</b>	Buena		

<b>Experiencia en los conversatorios.</b>	<b>M</b>	Muy buena	Los estudiantes se ven felices.	Constantemente se están riendo.
	<b>V</b>	Muy buena		
	<b>Vi</b>	Excelente		
	<b>J</b>	Sensacional		
	<b>F</b>	Provechosa		
	<b>Ar</b>	interesante		
	<b>A</b>	Increíble		
<b>Aspectos de la competencia comunicativa más beneficiado.</b>	<b>K</b>	Ritmo, pronunciación, escucha	Se mira un gran progreso en la fluidez y en la pronunciación.	Luego de varias sesiones ya no había que repetir tantas veces la información.
	<b>S</b>	Pronunciación		
	<b>E</b>	Acentuación, ritmo		
	<b>N</b>	Pronunciación		
	<b>M</b>	Pronunciación		
	<b>V</b>	Escucha, pronunciación		
	<b>Vi</b>	Fluidez, pronunciación		
	<b>J</b>	Entonación, acentuación		
	<b>F</b>	Fluidez		
	<b>Ar</b>	Escucha, escritura		
<b>A</b>	Escucha, habla			
<b>Dificultad para entender más a unos angloparlantes que a otros.</b>	<b>K</b>	Regiones (pronunciación)	Se notaba más dificultad con el inglés británico.	Al parecer nunca habían interactuado con un británico.
	<b>S</b>	Regiones (rapidez y acento)		
	<b>E</b>	Británicos		
	<b>N</b>	Acento		
	<b>M</b>	No		
	<b>V</b>	Algunos hablan muy rápido		
	<b>Vi</b>	Regiones (pronunciación y ritmo)		
	<b>J</b>	Británicos (acento)		
	<b>F</b>	No (pronunciación diferente)		
	<b>Ar</b>	No		
<b>A</b>	Región (acento)			
<b>Evaluación de esta herramienta para mejorar la competencia comunicativa.</b>	<b>K</b>	Una de las más importantes	Excelente.	Diferente y dinámica.
	<b>S</b>	Podrían ser aún más provechosas		
	<b>E</b>	-----		
	<b>N</b>	Muy buena		
	<b>M</b>	Muy buena		
	<b>Vi</b>	La mejor		

	<b>J</b>	Buena		
	<b>F</b>	De las más importantes		
	<b>Ar</b>	La mejor		
	<b>A</b>	La mejor		
<b>Mejorar el nivel</b>	<b>K</b>	Por supuesto	Es notorio el avance.	Se nota en las actividades productivas.
	<b>S</b>	Sí		
	<b>E</b>	Sí		
	<b>N</b>	Claro que sí		
	<b>M</b>	Sí		
	<b>V</b>	Sí		
	<b>Vi</b>	Sí		
	<b>J</b>	Por supuesto		
	<b>F</b>	Absolutamente		
	<b>Ar</b>	Sí		
	<b>A</b>	Sí		

## Apéndice J: Observación con anotaciones

### *Observación # 1*

**Fecha:** 04/06/2012

**Observador(a):** Henry Méndez Pérez

**Lugar:** Liberia, Guanacaste, Costa Rica

**Número de estudiantes:** 12

**Propósito:** Interactuar con angloparlantes para mejorar la pronunciación

**Tiempo:** 1 hora

**Desarrollo de la sesión:** de 6:00 a 7:00 p.m. Tres voluntarios (Jim, Donna, Kathy).

Todos de los Estados Unidos. 12 estudiantes en total.

<i>Aspectos observados</i>	<i>Anotaciones</i>
<b><i>Tema/contenido</i></b>	Social Networking Society
<b><i>Organización del grupo</i></b>	3 grupos de 4 estudiantes con un voluntario
<b><i>Actividades desarrolladas</i></b>	Responder y hacer preguntas relacionadas con el tema. Hablar de redes sociales. Una plenaria al final de la sesión.
<b><i>Actitud de los alumnos durante las actividades</i></b>	Se muestran contentos y a la vez nerviosos. A veces no entienden las preguntas.
<b><i>Actitud del maestro durante la sesión de clase.</i></b>	Monitoreando, participando en los grupos.
<b><i>Ambiente de aprendizaje</i></b>	Un aula amplia con 4 abanicos y suficientes sillas. Está haciendo calor
<b><i>Evaluación de aprendizajes</i></b>	Participando activamente en las actividades
<b><i>Recursos didácticos</i></b>	Proyector, computadora, voluntarios
<b><i>Observaciones generales</i></b>	Los estudiantes disfrutaron durante la sesión. Algunos voluntarios son más activos que otros.
<b><i>Notas e impresiones del observador</i></b>	Debería traer algunas actividades diferentes para que los estudiantes participen más activamente. Necesitamos unos 3 voluntarios más.

Profesor(a) Henry Méndez Pérez

## Apéndice K: Diario de campo con anotaciones

### *Diario de Campo*

*UV del Instituto Tecnológico de Monterrey*

*Escuela de Graduados en Educación*

**Tema:** Aspectos de la competencia comunicativa que mejoran los estudiantes de inglés como lengua extranjera en la Universidad Técnica Nacional, al interactuar semanalmente con angloparlantes.

#### *Registro Diario de Campo*

Nombre del observador: Henry Méndez Pérez

Lugar: Universidad Técnica Nacional

Hora: 6:00pm.

Fecha: 06-08-2012

Cuidad: Liberia

Temática: Compartiendo una presentación

#### *Estructura del Diario*

1. **Descripción:** este día los estudiantes tenían una presentación formal. Antes de presentar a su profesor y compañeros, se les dio la oportunidad de compartir su trabajo con uno de los voluntarios.
2. **Interpretación:** los estudiantes mostraron mucho más confianza al hacer formalmente su presentación. Se mostraron más seguros y mejoraron aspectos como fluidez, ideas, pronunciación, entre otros.
3. **Conceptualización:** una forma de aprender más dinámica, amena y provechosa.
4. **Observaciones generales:** se pueden realizar muchas actividades diferentes con un voluntario y se pueden aprovechar bajo cualquier circunstancia. Los estudiantes pierden el temor de hablar y de cometer errores.

## **Currículum Vitae**

Henry Méndez Pérez

[hmendez@utn.ac.cr](mailto:hmendez@utn.ac.cr)

Originario de la provincia de Alajuela, Costa Rica, Henry Méndez Pérez realizó estudios profesionales de Licenciatura en la Enseñanza del Inglés como Segunda Lengua en la Universidad Latina de Costa Rica. La investigación titulada “La interacción con angloparlantes y su influencia sobre la competencia comunicativa” es la que presenta en este documento para aspirar al grado de Maestría en Educación con acentuación en Procesos de Enseñanza y Aprendizaje.

Actualmente, Henry Méndez Pérez funge como Facilitador en el Área de Inglés de la Universidad Técnica Nacional en Costa Rica y además coordina un proyecto de conversatorios donde participan angloparlantes junto con personas que desean mejorar su nivel de inglés. Esto último en coordinación con la Fundación Costa Rica Multilingüe. Tiene como habilidades la motivación e innovación, el arte de enseñar y la dedicación hacia sus alumnos. Sus principales expectativas al cursar una Maestría es la actualización de conocimientos, superación académica, el intercambio de experiencias y conocimientos con otros docentes de diferentes partes del mundo, el logro de un trabajo colaborativo, el crecimiento profesional y personal con el objetivo de servir mas eficientemente a la comunidad y al país.